

DETROIT, Since 1989.

Gratis!

www.laprensa1.com

TOLEDO: TINTA CON SABOR

CLEVELAND • LORAIN

La Prensa

COLUMBUS

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

September/septiembre 27, 2006 Spanglish Weekly/Semana 28 Páginas Vol. 40, No. 3

Special Hispanic Heritage Month Edition

"EN MI CASA, SÓLO EL MEJOR..."
Cacique
 ¿Le Falla?... ¡Le Fallaba!

Quesos • Chorizos • Cremas
 ¡Por fin llega a Michigan!

HISPANIC FOODS WHOLESALE
 Distribuidores Exclusivos
 Tel: 313.894.2100 • Fax: 313.894.4966
 Detroit

EL NACIMIENTO RESTAURANT
WELCOME!
 TRY THE AUTHENTIC MEXICAN FOOD OUR PLACE!

Fajitas de Res Mojarras Fritas

(313) 554-1790

WWW.TAQUERIAELNACIMIENTO.COM
 SUN-THUR: 9AM-12AM FRI & SAT: 9AM-3AM
 7400 W. Vernox Hwy, Detroit, MI 48209

BURKETT Since 1977
 RESTAURANT EQUIPMENT & SUPPLIES

419-242-7377 Tenemos todo para
 800-828-8564 Taquerías, Mexicanos,
 3011 Council St. Tex-Mex, y toda clase
 Toledo OH 43606 de restaurantes.
 Llama a
 Se Habla Español Amador Reyna Jr.

Mi Hacienda
 Authentic Mexican Cooking

3302 Glanzman Road • Toledo, OH 43614
 (419) 380-0411 • Fax: (419) 380-8110

Smoking Section Available

NOW: MENU SAT. & SUN.
 VISIT OUR SPORTS
 CANTINA

La escritora Sandra Cisneros sondea en la complejidad de la identidad Latina con Ruth Behar

Ann Arbor: El caleidoscopio de la identidad Latina en EEUU incluye a gentes de 20 países, diferentes grupos étnicos, religiones, con distintos acentos, que además hablan una mezcla de Español, Portugués o Inglés. Esta complejidad será analizada por Sandra Cisneros en la conferencia principal del Mes de la Hispanidad en la Universidad de Michigan,



University of Michigan Anthropologist Ruth Behar

"Porque no soy Hispana", Cisneros, de 52 años, hablará en el Auditorio Rackham a las 7:30 p.m. el 28 de Septiembre. La

escritora, explica así el título provocador de su conferencia: "Es el Mes de la Hispanidad, pero jamás (Continúa en la p. 4)



La Liga de Las Américas: Dep. Holanda defeats El Tri in overtime, 3 to 2, last Sunday at Schneider Soccer Complex. Championship playoffs next Sunday, Oct. 1, 2006, at Bowsher High School, 3548 S. Detroit Ave., Toledo. See page 11.

FREE CARPET INSTALLATION WITH ANY ORDERED CARPET
 FROM OUR SELECT SHOWROOM BEAULIEU LINES.

\$599⁹⁹ ANY (3) ROOMS OF CARPET
 (MUST SELECT "FROM STOCK") (UP TO 360 SQUARE FEET)

WHOLESALE CARPETS EXPRESS, INC.
 1147 Miami Street • Toledo, Ohio 43605 • 419-704-3648
 Monday - Friday 8 AM - 6 PM • Saturday 8 AM - 12 Noon

WHILE SUPPLIES LAST!

me encanta*
 Valuable
Mc Donald's
 Coupon
 South Toledo
 page 23
 in **La Prensa**

1-800-ABOGADO
 Consulta Gratis

BILFIELD & Associates Co., L.P.A.
 Representing the injured since 1974

Personal Injury • Wrongful Death • Medical Malpractice
 Workers Compensation • Divorce • Custody

1000 Erview Tower, Cleveland, Ohio 44114
 Member: Hispanic Business Association

Special Edition Cashword p. 13

DENTRO:

- Chávez calls Bush "Diablo" 3
- Sherrod Brown flip flops on HB 6061 3
- Daive García 5
- FLOC Update 6
- Owens College's 'Sofrito' 7
- Astronaut visits Lorain's Southview . 8
- LCCC's & Terra's college nights 9
- Deportes 10-12
- HOROSCOPO 12
- Carla's Corner 13
- HMM Events 18-20
- Obituaries 20
- Sopa de Letras 22
- Classifieds 22-26

Breves:

Chávez se roba el protagonismo en la ONU
 Por **DIEGO A. SANTOS**
 NACIONES UNIDAS (AP): Cuando parecía que la hoja de coca que esgrimió Evo Morales iba a ser el detalle a recordar de la 61ra sesión de la Asamblea General, apareció Hugo Chávez el miércoles tildando a George W. Bush de "diablo".

"Ayer vino el diablo aquí", dijo el mandatario venezolano en referencia a la presencia, la víspera, de su homólogo de Estados Unidos en la tarima de la Asamblea General desde la que (Continúa en la p. 7)

Los Mariachis Mexican Restaurant

931 Perry St.
 Ottawa, Ohio 45875
 (419) 523-0041
 Fax: 419-523-0061

Now Open Bienvenidos Welcome!

Escuche La Onda Cultural Latina 89.1 FM cada día 9AM-5PM

• Visit Grandma's Country Cookin' for Breakfast, Lunch, & Dinner, 3312 Glendale Ave. • 419-382-1115 •

La Cruz Roja verá a los detenidos en Guantánamo, Cuba

Por BRADLEY S. KLAPPER

GINEBRA (AP): La Cruz Roja espera reunirse por primera vez con 14 detenidos recientemente transferidos por la CIA a la prisión naval de Guantánamo, durante la visita que iniciará a ese lugar en la isla de Cuba la próxima semana, dijo el miércoles uno de sus voceros.

La directora de comunicaciones del Comité Internacional de la Cruz Roja, Antonella Notari, dijo que los funcionarios llegarán el lunes a Guantánamo en visita de dos semanas. El CICR es el único organismo neutral con pleno acceso a los encarcelados en esa base naval.

"No hay razón para creer que pueda haber un problema en ver a esos detenidos durante la visita", indicó la funcionaria. "La prioridad de esta misión en hablar en privado, registrar a los nuevos transferidos y proporcionarles los medios de comunicarse con sus familias a través de los mensajes de la Cruz Roja".

Notari dijo que esto es claro que día tendrá lugar el primer encuentro con los nuevos detenidos. El presidente de Estados Unidos George W. Bush anunció su transferencia a principios de este mes a Guantánamo desde prisiones clandestinas en el extranjero, lo que permitió la visita de CICR.

Entre esos prisioneros figura el presunto cerebro de los atentados del 11 de septiembre, Khalid Sheikh Mohammed, capturado en Pakistán en marzo del 2003. El servicio de mensajes de la Cruz Roja, sometido a la censura estadounidense, será su primer contacto con el mundo exterior en más de tres años.

El CICR, que comenzó a visitar a los presos de Guantánamo en el 2002, pidió desde hace tiempo acceso a las prisiones secretas, que según la entidad han debido existir porque sus delegados nunca localizaron a algunos de los detenidos

que según ellos había capturado Estados Unidos.

Además, insistió en su derecho de entrevistarse a solas con los detenidos en todas sus visitas.

"El CICR espera poder hablar en privado con cualquiera de los detenidos—incluyendo los 14 recientemente transferidos a Guantánamo", indicó Notari.

La vocera dijo que el equipo estará integrado por funcionarios basados en Washington y fuera de Estados Unidos.

La Preciosa's Mexican Restaurant

1218 Broadway
Toledo, Ohio 43609
(419) 242-0215

Hours:
Tuesday - Thursday:
9:00 AM - 6:00 PM
Friday - Saturday:
9:00 AM - 7:00 PM
Sunday:
9:00 AM - 4:00 PM
Closed Monday

La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan and Ohio. If you want to make extra money, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.



La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc. Rebecca McQueen <i>Editorial:</i> Carla Soto-Cruz Marivel Aguirre-Aranda Wendy Cuellar de García Alan Abrams Fletcher Word Sebastian Uristegui Ricardo Urrutia Davide García María Ruvalcaba <i>Art/Graphics/Web:</i> Jennifer Retholtz <i>Advertising:</i> Carla Soto-Cruz Joe Campos 419-283-1490 Rico <i>Distribution:</i> Wally Rodela, Joe Campos, & Rico Bobby Romero Jaime Hernández/Luis Cabrera Lemuel Llorens	Publisher Business Manager Entertainment Editor Columbus Correspondent Detroit Correspondent Senior Correspondent Political Correspondent Reportero Político Political Correspondent Cartoonist, <i>Spanglish, Pau & Yami</i> Translations (Nuevo Bilingual) Graphics Manager & Webmaster Account Executive Account Executive Cacographer, Graphics, & Sales NW Ohio & Michigan Western & Central Ohio NE Ohio Lorain, Ohio
--	--

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below

SALES: 419.870.6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com

• **web site: www.laprensa1.com** •

Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2006

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy. Sales Representatives:
Detroit MI 48209 Carla Soto/Rico **313.729.4435**

We accept: Discover, Visa, & MC



• ¡e-Prensa! Over 2,500 subscribers receive the digital version of La Prensa gratis. Email laprensa1@yahoo.com to subscribe •

U.S. wartime prison network grows into legal vacuum for 14,000 homo sapiens

By PATRICK QUINN
Associated Press Writer

BAGHDAD, Iraq, Sept. 17 (AP): In the few short years since the first shackled Afghan shuffled off to Guantanamo, the U.S. military has created a global network of overseas prisons, its islands of high security keeping 14,000 detainees beyond the reach of established law.

Disclosures of torture and long-term arbitrary detentions have won rebuke from leading voices including the U.N. secretary-general and the U.S. Supreme Court. But the bitterest words come from inside the system, the size of several major U.S. penitentiaries.

"It was hard to believe I'd get out," Baghdad shopkeeper Amjad Qassim al-Aliyawi told The Associated Press after his release—without charge—last month. "I lived with the Americans for one year and eight months as if I was living in hell."

Captured on battlefields, pulled from beds at midnight, grabbed off streets as suspected insurgents, tens of thousands now have passed through U.S. detention, the vast majority in Iraq. Many say they were often interrogated around the clock, then released months or years later without apol-

ogy, compensation or any word on why they were taken.

Defenders of the system say it is an unfortunate necessity in the battles to pacify Iraq and Afghanistan, and to keep suspected terrorists out of action.

Every U.S. detainee in Iraq "is detained because he poses a security threat to the government of Iraq, the people of Iraq or coalition forces," said U.S. Army Lt. Col. Keir-Kevin Curry, a spokesman for U.S.-led military detainee operations in Iraq.

But dozens of ex-detainees, government ministers and lawmakers, human rights activists, lawyers and scholars in Iraq, Afghanistan and the United States interviewed by The Associated Press said the detention system often is unjust and hurts the fight against terrorism by inflaming anti-Americanism in Iraq and elsewhere.

Reports of extreme physical and mental abuse, symbolized by the notorious Abu Ghraib prison photos of 2004, have abated as the Pentagon has rejected torture-like treatment of the inmates. Most recently, on Sept. 6, the Pentagon issued a new interrogation manual banning forced nakedness, hooding, stress positions and other abusive techniques.

The same day, President George W. Bush said the

CIA's secret outposts in the prison network had been emptied.

Whatever the progress, small or significant, grim realities persist.

Human rights groups count dozens of detainee deaths for which no one has been punished or that were never explained. The secret prisons—unknown in number and location—remain available for future detainees. The new manual banning torture does not cover CIA interrogators. And thousands of people still languish in a limbo, deprived of one of common law's oldest rights, habeas corpus, the right to know why you are imprisoned.

"If you, God forbid, are an innocent Afghan who gets sold down the river by some warlord rival, you can end up at (Bagram prison, Afghanistan) and you have absolutely no way of clearing your name," said John Sifton of Human Rights Watch in New York.

The U.S. government has contended it can hold detainees until the "war on terror" ends—as it determines. "When we get up to 'forever,' I think it will be tested" in court, said retired admiral John D. Hutson, former top lawyer for the U.S. Navy.

(Continued on Page 22)

La Prensa Columbus Staff

¡Tinta con Sabor!

VENTAS:
Carla Soto, Columbus, Ohio
Columbus Sales Manager
419-870-6565

Culturas Publications, Inc., d.b.a.
La Prensa Newspaper
Columbus, Ohio
carlasoto33@aol.com

laprensa1@yahoo.com
www.laprensa1.com

La Prensa Lorain & Cleveland Staff

¡Tinta con Sabor!

VENTAS:
Rubén Torres, Regional Sales Manager
440-320-8221
Sales: Milagros & Denise Santiago

Culturas Publications, Inc., d.b.a.
La Prensa Newspaper
205 West 20th Street,
Suite M-265
Lorain, OH 44052

laprensa1@yahoo.com
www.laprensa1.com

Writers, Cartoonists, et al. Wanted

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as La Prensa, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at www.laprensa1.com. We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to laprensa1@yahoo.com, attn: Rico.



It doesn't exist unless you have read it in La Prensa—Tinta con Sabor!

STATEMENT ON LA PRENSA READERSHIP

La Prensa Newspaper has been publishing since 1989 and prints 11,000 issues of its weekly, bilingual issue as can be verified by calling our printer Webco Press of Lapeer MI at 810-664-7403. In addition, the first week of every month, La Prensa is part of the weekly publication Lazo Cultural, which prints 7,000. La Prensa has a 90% pick up rate with a readership multiple of 3.5, yielding in a total weekly readership figure of 56,700 for the first week of each month.

It is not about numbers being printed, but numbers being printed, then distributed, then picked up, and then read. PR+D+PI+R=56,700, in addition to our Web site issue readers at www.laprensa1.com.



Chávez prosigue ataque a Bush en universidad de Nueva York

NUEVA YORK (AP): "El presidente de los Estados Unidos debería ser sometido a un tribunal internacional", afirmó el mandatario venezolano Hugo Chávez la noche del miércoles en un acto en la universidad Cooper Union para el Desarrollo de la Ciencia y el Arte.

"Yo no soy enemigo de los Estados Unidos. Yo soy amigo de los Estados Unidos... el pueblo de los Estados Unidos", dijo en medio de aplausos.

"Son dos cosas muy distintas, ustedes el pueblo de los Estados Unidos, y el gobierno que está instalado allí", añadió.

Luego dijo que esperaba que en el futuro esa nación escogiese a un "presidente inteligente".

Y advirtió que "si yo mañana decidiera dejar de enviar petróleo a Estados Unidos... el precio del barril subiría a 150, 200 dólares el barril. Pero no lo queremos hacer, ni lo vamos a hacer... Sólo pedimos respeto".

Chávez fue introducido por el cantante y activista Harry

Belafonte. Entre la audiencia plena estaba Ramsey Clark, fiscal general durante la presidencia de Lyndon B. Johnson (1963-1969).

Horas antes, en su discurso ante la Asamblea General de la ONU, Chávez dijo que el pueblo estadounidense tiene "al diablo en casa", en referencia a su homólogo estadounidense George W. Bush, señalando que un día después de su presencia en el recinto, todavía olía "a azufre".

En reacción, la jefa de la diplomacia estadounidense, Condoleezza Rice, dijo que las palabras de Chávez "no correspondían a un jefe de Estado", por lo que "no las voy a dignificar" con un comentario.

John Bolton, embajador estadounidense ante la ONU, afirmó a The Associated Press que Chávez tenía derecho a dar su opinión, y consideró que era "una lástima que el pueblo de Venezuela no tenga libertad de expresión".

"No voy a comentar al respecto, porque sus afirmaciones simplemente no merecen una respuesta", aseguró Bolton. "La gente sería puede escuchar lo que



Hugo Chávez

él tenía que decir, y si lo hacen lo rechazarán". Por su parte, el ex presidente Bill Clinton consideró que Chávez no daña a Estados Unidos, sino a Venezuela al llamar "diablo" a Bush.

Posteriormente, ante la prensa, Chávez descartó rumores de que fuera a viajar a México para acudir a la posesión del gobierno alterno de Andrés Manuel López Obrador.

"Hay una situación que requiere ser evaluada más a fondo. Estamos preocupados", dijo Chávez sobre la situación política en México, en la que López Obrador ha denunciado fraude político en las recientes elecciones que dieron como ganador al oficialista Felipe Calderón por ventaja de 0,58%.

Chávez señaló que Venezuela se está tomando su tiempo para evaluar la situación en México.

Chávez calls Bush 'el diablo' at U.N.

UNITED NATIONS (AP): Venezuelan President Hugo Chávez called U.S. President George W. Bush "el diablo/the devil" in a fiery speech to the United Nations last Wednesday, and later reached out to an audience of U.S.-Americans, saying he sees himself as a friend of the United States.

The South American leader, long at odds with the federal government in Washington, D.C., appeared to be making one of his boldest moves yet to coalesce international opposition to the Bush administration. Chávez began Wednesday's speech noting that Bush spoke from the same podium a day earlier.

"The devil came here," Chávez said. "Right here. Right here. And it smells of sulfur still today, this table that I am now standing in front of."

He then made the sign of the cross, brought his hands together as if praying and looked up to the ceiling.

Chávez's words drew tentative giggles at times from the audience, but also applause at the end of the speech and when he called Bush the devil.

He later spoke to hundreds of New Yorkers who filled a college hall Wednesday night, and drew a standing ovation when he said Bush committed genocide during the war in Iraq.

"The president of the United States should go before an international tribunal," Chávez said as applause filled the hall at The Cooper Union for the Advancement of Science and Art. He compared the Bush administration's actions to those of the Nazis.

U.S. Secretary of State Condoleezza Rice said earlier that Chávez's remarks in the United Nations were "not becoming for a head of state."



HB 6061: Sherrod Brown's flip-flop on immigration disappoints Latino supporters

Commentary by Alan Abrams, La Prensa Senior Correspondent

In politics, there is nothing like inconsistency.

After voting five times against constructing a fence along the Mexican-U.S. border, U.S. Rep. Sherrod Brown, the Democrat candidate for U.S. Senator from Ohio, shocked many of his supporters in the Latino community Sept. 14 by voting "yes" on a vote for 700 miles of double-layered border fencing—some 35 percent of that southern border—at a projected cost of 7 billion dollars.

Republicans seized upon the moment to point out Brown's hypocrisy. And a staff member of his re-election committee of his Republican opponent, Sen. Mike DeWine, issued a statement accusing Brown of "shameless election year pandering."

Brown declined to be interviewed by La Prensa or to satisfactorily explain his 'change of heart' on his vote of 'yes' on HR 6061, the latest reincarnation of a portion of the draconian Sensenbrenner "Berlin Wall" solution to stem immigration by Mexicans.

Instead, Brown's office ducked the issue by saying "this legislation was one of the few opportunities to

take steps to secure our borders." and blamed it all on NAFTA, stating that "revamping NAFTA is critical to addressing immigration issues."

Secure our borders? With what country? There have not been any reports that terrorists have crossed the Mexican-U.S. border to infiltrate and attack the United States. But they have crossed the Canadian border, eh? And the Canadian-U.S. border is twice the mileage of the Mexican-U.S. border.

Here's where G.O.B. (Good Old-fashioned Bigotry) comes into play again. Most, but certainly not all, Canadians are white, just like the majority of U.S.-Americans. Certainly not like those Mexicans. Bigots are really good at spotting them. And they don't even need a manual of La Migra.

So let's play the euphemism game. Putting all the money and concentration upon protecting the border with México is not going to be a deterrent to terrorists. Instead, it is just going to keep those pesky Mexicans down where they belong—and let's put the emphasis upon "down."

So why won't the right-wing zealots like Republican U.S. Congressmen Jim Sensenbrenner and Tom Tancredo just acknowledge it? No, instead we have a phony election year ploy to scare voters with the bogeyman of terrorists hiding behind every cactus and waiting for their chance to sneak out of the Mexican desert and into the U.S.

(Continued on Page 8)



La protección viene en diferentes tamaños.

Cuando Pablito crezca, querrá ser como su papá. Y cuando lo haga, querrá ofrecerle a sus hijos el mismo ambiente de seguridad y tranquilidad que ahora recibe. ¡Así son las tradiciones familiares! Cuando se trata de seguros de auto, es bueno saber que puede confiar en la protección que American Family Insurance le ofrece: una protección a su medida, desde el momento en que Pablito necesite su primer seguro de auto, hasta la cobertura para el nuevo auto de papá. Llame a su agente local o visítenos en www.amfam.com. La póliza que compre y los servicios corporativos están disponibles solamente en inglés.

American Family Mutual Insurance Company and its subsidiaries
American Standard Insurance Company of Wisconsin
Oficina Central - Madison, WI 53783
American Family Insurance Company
American Standard Insurance Company of Ohio
Oficina Central - Columbus, OH 43240
www.amfam.com
©2005 001741 - 7/05



SERVICIOS GRATUITOS

DE INMIGRACIÓN PARA MUJERES Y NIÑOS MEXICANOS VÍCTIMAS DE LA VIOLENCIA DOMÉSTICA EN LOS E.E.U.U. PROYECTO VOCES UNIDAS

La mayoría de mujeres y niños mexicanos que han sufrido de la violencia doméstica en los Estados Unidos califica para legalizar su estatus migratorio y obtener permisos de empleo o servicios públicos.

El Centro Para Los Derechos Humanos y Derecho Constitucional ha iniciado el Proyecto Voces Unidas bajo el cual se proveen servicios gratuitos de inmigración a víctimas de la violencia doméstica.

Para más información, llámenos, sin costo alguno al
1-800-99-SU-VOZ o 1-800-997-8869

La escritora Sandra Cisneros sondea en la complejidad de la identidad Latina con Dr. Ruth Behar

(Continuación de p.1)

me he identificado a mí misma como hispana”.

Autora de la novela que marcó un hito “La Casa en Mango Street” (1983) y vendió más de dos millones de copias, Cisneros también tendrá un diálogo muy personal con *Ruth Behar*, profesora de Antropología y del Departamento de Estudios sobre la Mujer de la Universidad de Michigan, U-M, “*Hablando en nuestro Pijamas: Una Conversación entre Sandra Cisneros y Ruth Behar*”, entre las 11 a.m.-1 p.m. el 29 de Sept. en 3512 Haven Hall.

En la actualidad, la escritora trabaja en un libro con el título “*Escribiendo en Mi Pijamas*,” en el que explica la manera en que enseña a escribir: Los estudiantes intentan encontrar su voz imaginando que visten sus pijamas “hablándole a alguien que conocen tan bien, que no tendrían que excusarse e ir a vestirse”, dice Cisneros.

Behar, que también es escritora y poeta busca “maneras creativas de debatir y compartir ideas. El tener una conversación con Sandra en pijamas permitirá a la audiencia escuchar mientras hablamos sobre escribir, leer y una gama de temas, tal como lo hacemos durante nuestras conversaciones telefónicas periódicas que usualmente se inician a la medianoche y duran hasta las 4 o 5 de la madrugada”

Ambas escritoras se conocieron y se hicieron amigas en la Universidad de Michigan hace 15 años, cuando Behar recién regresaba de realizar su investigación en México y Cisneros, profesora visitante, había arreglado un altar para el Día de los Muertos en la Oficina del Programa de Cultura Americana, que es una tradición que perdura hasta hoy.

Como escritora, Cisneros vive en la complejidad del bilingüismo (Es incapaz de decir palabrotas o amar en español) y el biculturalismo. En su novela “*Caramelo*” (2002), utiliza un inglés muy especial, una narrativa elaborada en una lengua,

pero pronunciada en otra, según Ilan Stavans, un experto en cultura de Latinoamérica.

Entre otras obras de Cisneros se incluyen “El Arrollo de la Llorona y otros Cuentos” (1991), “My Wicked Wicked Ways” (1987), “Loose Woman” (1994), la colección de poesía “Bad Boys” (1980), el libro infantil “Hairs/Pelitos” (1994), y “Vintage Cisneros” (2003), una colección de sus obras. En 1995 Cisneros recibió la prestigiosa beca de la Fundación MacArthur y en el año 2003 recibió la Medalla de las Artes del estado de Tejas. Vive en San Antonio, Texas, donde creó la fundación Macondo, un taller único de escritores dedicado más que nada a temas latinos y con un compromiso de servicio comunitario

La visita de Cisneros para el Mes de la Hispanidad ha sido auspiciada conjuntamente por la Oficina para Asuntos Estudiantiles Multiétnicos y el Centro Multicultural William Monroe Trotter. El Programa de Profesores Visitantes King-Chávez-Parks, la Oficina del Vice Rector, Estudios sobre Latina/os, Departamento de Antropología, Departamento de Inglés, Programa de Escritura Creativa, Instituto de Investigación sobre Mujer y Sexo, Programa de estudios Latinoamericanos y del Caribe, Centro de Estudios de World Performance y el Programa de Literatura Comparativa.

U-M Hispanic Heritage Month Keynote:
• **Author Sandra Cisneros explores complexity of Latino identity with U-M’s Dr. Ruth Behar**

Ann Arbor: The kaleidoscope of U.S. Latino identity includes people from 20 countries, different ethnicities, religions, distinct accents, and who speak a mix of Spanish Portuguese and English. This complexity will be explored in the University of Michigan keynote address for Hispanic Heritage Month by writer and poet



Sandra Cisneros
Photo by Ray Santisteban

Sandra Cisneros, “Why I’m Not Hispanic.”

Cisneros, 52, will speak at Rackham Auditorium at 7:30 p.m. on Sept. 28. She explains the provocative title of her talk: “It is Hispanic Heritage Month, but I have never self-identified as Hispanic.”

Author of the landmark novel “The House on Mango Street” (1983) that sold more than two million copies, Cisneros also will share a very personal dialogue with U-M Professor of Anthropology and Women’s Studies *Dr. Ruth Behar*. “Talking In Our Pajamas: A Conversation Between Sandra Cisneros and Ruth Behar” will be 11:00 a.m.-1:00 p.m. on Sept. 29 in 3512 Haven Hall.

The writer is now working on a book called “Writing in My Pajamas,” devoted to how she teaches writing: Students can find their voice by imagining they are in their pajamas “talking to someone who they know so well, they wouldn’t have to excuse themselves and get dressed,” says Cisneros.

Behar, also a poet, filmmaker, and author, looks “for creative ways to discuss and share ideas. Having a conversation with Sandra in pajamas will allow an audience to listen in as we talk about writing, reading, and a range of issues, just as we do during our periodic phone con-

versations, which usually begin at midnight and last until 4 or 5 in the morning.”

Behar was born in La Havana and raised in New York. See more detail on *Dr. Behar* at www.ruthbehar.com.

Cisneros and Behar met and became friends at the University of Michigan when Cisneros was a visiting professor 15 years ago. Behar had just returned to Ann Arbor from her research in México and Cisneros set up a “Day of the Dead” altar in the American Culture Program office, which is still a tradition to this day.

The Day of the Dead (*Día de los Muertos*, in Spanish) is a fusion of ancient Aztec and Catholic rituals surrounding the memory of deceased ancestors that is celebrated on November 1 (All Saints) and November 2 (All Souls) and it is a national holiday in México and many Latin American countries.

As a writer Cisneros lives in the complexity of bilingualism (she cannot swear and cannot love in Spanish) and biculturalism. In her novel “*Caramelo*” (2002), she uses very special English, a narrative elaborated in one language, but pronounced in the other, according to *Ilan Stavans*, an expert in Latin American culture.

Other work by Cisneros includes “Woman Hollering Creek and Other Stories” (1991), “My Wicked Wicked Ways” (1987), “Loose Woman” (1994), the poetry collection “Bad Boys” (1980), a children’s book

Latin American Bar Activities Section Of The State Bar of Michigan

EVENT: 2006 Annual Meeting and Dinner
DATE: Thursday, October 5, 2006
LOCATION: Pasquale’s Restaurant
31555 Woodward Avenue,
Royal Oak, MI
TIME: 6-7 p.m. Annual Meeting
7-9 p.m. Dinner and Program
PROGRAM: Keynote Speaker Professor William Nylen

The Rise of the New Left in Latin America

Learn about the rise and influence of Hugo Chavez (Venezuela), Lula (Brazil), Nestor Kirchner (Argentina), Evo Morales (Bolivia), Michelle Bachelet (Chile) and Andres Lopez Obrador (the apparent barely-losing candidate in Mexico’s recent elections); what their ascension means to American businesses and

investors; how the U.S. government should and should not respond; and what it all means relative to the old Left (Castro) in Cuba and the possibilities of change in that country.

ADDITIONAL INFORMATION:

Dinner and presentation are FREE.

The keynote is fascinating, important and timely.

Donations to the benefit of Latino Family Services will be accepted.

WILLIAM NYLEN Ph.D. Columbia University, Dr.

Nylen joined the Stetson faculty in the fall of 1992 to teach courses in comparative politics, Latin American politics, the politics of development, and international political economy. He is a Phi Beta Kappa graduate of the University of California, Berkeley, and completed an M.A. in international affairs at the Johns Hopkins School of Advanced International Studies and a Ph.D. at Columbia University, where he specialized in the political economy of Brazil.

He has published work in English and Portuguese on Latin American politics, including the Journal of Latin American Studies, NACLA Report on the Americas, and The Political Chronicle. During the 1990-1992 academic years, Dr. Nylen taught at Northeastern University and in the social studies honors program at Harvard University.

“Hairs/Pelitos” (1994), and “Vintage Cisneros” (2003), a compilation of her works.

In 1995 Cisneros was awarded the prestigious MacArthur Foundation Fellowship and in 2003 she received the Texas Medal of the Arts. She lives in San Antonio, Texas, where she has created the Macondo Foundation, a unique writers’ workshop with a Latino focus and a commitment to community service.

The visit of Cisneros for Hispanic Heritage Month is co-sponsored by the Office of Multi-Ethnic Student Affairs (MESA) and the William Monroe Trotter Multicultural Center,

King-Chávez-Parks Visiting Professors Program and the Office of the Senior Vice Provost, Latina/o Studies, Anthropology Department, English Department, Creative Writing Program, Institute for Research on Women and Gender, Latin American and Caribbean Studies Program, Center for World Performance Studies’ workshop with a Latino focus and a commitment to community service.

More Information, *Ruth Behar*, rbehar@umich.edu, 734-747-9197; *Angela Muñoz*, aimunoz@umich.edu, 734-763-9044, <http://mesa.umich.edu/>

• **Cisneros will be in Toledo, Sept. 29-30; see p. 6.**



Julie Neller Picknell
REALTOR
Reinhart
1020 E. Michigan Ave., Suite, MI 48116

Office: 734/429-9449
Cell: 734/395-8383
Fax: 734/429-9448
jpicknell@reinhartrealtors.com

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

PARTS GALORE

SELF SERVICE

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

PHONE
313-245-2944

“U-Pull’em & Save
BIG \$\$\$”



dragonfly

SALON

Te has cortado el cabello y no quedaste conforme....
¡¡¡VISITANOS!!!

Te esperamos en nuestra nueva locación
¡¡¡TE DEJAREMOS MEJOR QUE A UNA ARTISTA!!!

Now Hiring for a Nail Technician

1613 Springwells
Detroit MI
313-841-6769

MON-FRI [10-7]
SAT [9-6]
SUN [11-3]

FLOC hosts convention, march, rally, and banquet with Cisneros, Sept. 30

The Farm Labor Organizing Committee (FLOC) will host its 10th constitutional convention at SeaGate Centre this Saturday, Sept. 30 in downtown Toledo. FLOC will also be celebrating its 20th anniversary of the Campbell Soup Victory.

Issues to be dealt with include immigration reform, HB 6061, HB 4437, Ohio HB 654, and other harsh immigration bills introduced and pushed by primarily Republican lawmakers.

Registration is at

7:00AM with the convention commencing at 9:00AM. John Sweeney, President of the AFL-CIO, will be in attendance according to Baldemar Velásquez, FLOC's president.

A Victory March from SeaGate (401 Jefferson Ave.) to the Lucas County Courthouse on Adams Street will follow the convention, scheduled for 4:30PM, with the march's assembly commencing at 4:00PM. The march will include Latino veterans, some 500 convention delegates, and other sup-



FLOC President Baldemar Velásquez welcomes Toledo Zoo Exec-Director Dr. Anne Baker to FLOC gathering last week in preparation for this Saturday's FLOC convention, march, and banquet.

porters of FLOC and immigration reform.

A rally will take place from 5:00-6:00PM on the south side of the Courthouse.

A FLOC Victory Banquet begins at 7:00PM at SeaGate, with guest speaker Sandra Cisneros.



Sandra Cisneros (Photo by Ray Santisteban)

A day with Sandra Cisneros, Sept. 29, 2006

As a prelude to FLOC's convention and banquet on Sept. 30, 2006, FLOC and the Toledo-Lucas County Public Library present: "An Evening with Author Sandra Cisneros," scheduled from 6:00-8:30 p.m. Friday, Sept. 29 at the South Branch Library, 1736 South Broadway.

Cisneros, known for her poetry and short story collections, has garnered popular success for stories, which draw heavily upon her childhood experiences and ethnic heritage as the only daughter among seven children of a Mexican father and chicana mother.

The author, born in 1954 in Chicago, is author of works including: *The House on Mango Street*, *Woman Hollering Creek and Other Stories*, and *My Wicked, Wicked Ways*.

She addresses topics such as gender roles, poverty, self-identity, and ethnicity in her collection of stories, books, and poems.

A book signing will follow Cisneros's readings. Light refreshments will be served. For more information, call 419.259.5207.

Area High Schools
Earlier on Sept. 29, Ms. Cisneros will be meeting with students at Waite High School at 10:00AM, and then Libbey High School.

Lourdes College hosts Latino Career Day October 4th

More than 150 students from six northwest Ohio high schools will take part in Latino Career Day at the Franciscan Theatre and Conference Center of Lourdes College, Sylvania, OH. A collaborative effort of Lourdes and Toledo Public Schools, Latino Career Day is an opportunity for area high school juniors and seniors to learn

about a wide variety of careers and college opportunities.

Students from Bowsher, Libbey, Springfield, Waite, Whitmer, and Woodward High Schools will attend the event, which will include representatives from career fields such as education, communications and journalism, fine arts, so-

cial work, education, computer and information technology, skilled trades, business, and public safety. Representatives from Lourdes College will be available to discuss the college admissions process and financial aid options. Among those scheduled to discuss their careers with the students are Anna Ponce, Market-

ing Coordinator for Buckeye CableSystem; Mary Morales, math instructor at Waite High School; and Sgt. Lou Vasquez of the Toledo Police Department.

UT Fraternity hosts voter registration forum

The University of Toledo's Alpha Phi Alpha fraternity presented: "A Voteless People is a Hopeless People" on Tuesday, Sept. 26, in UT's Student Union. According to the fraternity, 'the voter registration forum is designed to assist students to be more informed about the issues and the candidates in the November election.'

Politicians scheduled for the event included: Michael Ashford (Toledo City

Council), Wilma Brown (Toledo City Council), Judge Charles J. Doneghy (Lucas County Common Pleas Court), Ben Konop (candidate for Lucas County Commissioner), Anita López (Lucas County Recorder and candidate for Lucas County Auditor), Judge C. Allen McConnell (Toledo Municipal Court), and Joe McNamara (candidate for Toledo City Council).

Join our Governor Jennifer Granholm & New Mexico Governor Bill Richardson

Bill Richardson is "a force of political nature." -The Washington Post

Governor Bill Richardson

Bill Richardson, governor of New Mexico, is widely regarded as one of the most charismatic figures in the Democratic Party, and one of the country's best natural politicians—a man who has been nominated four times for the Nobel Peace Prize and who is counted as an expert on everything from Iraq to Al Qaeda to North Korea, from energy policy to domestic politics to Hispanic America.

Join us for breakfast and Democratic spirit as we are joined by our esteemed Governor Jennifer Granholm and Governor Bill Richardson.

Thursday, September 28th Doors open at 8:00 AM Program Starts at 9 AM UAW LOCAL 600, 10550 Dix Avenue, Dearborn MI, 48120

For more information and to RSVP your group or organization please contact Pete Vargas (517) 449-5466
Information provided by The Michigan Coordinated Campaign, printed in house with donated labor

¿Ha escuchado tu las noticias?

Las tarifas empiezan a \$1,645 per month

¡Para Heathstone Assisted Living es muy importante que nuestros residentes se diviertan!

Esa es la razón por la cual experimentara una comunidad de "assisted living" llena de vida.

Hearthstone ASSISTED LIVING at Forain
3290 Cooper Foster Park Road
866.644.4619

Llama hoy para conocer los beneficios de "assisted living."

Licencia: AH 820236802

www.hearthstoneassisted.com

'Sofrito!' highlights HHM at Owens, Oct. 13



Community members will have their imaginations captivated by the tales of Latino folklore and their hips swinging to mambo and salsa beats as Owens Community College's Center for Fine and Performing Arts hosts *David González* and his critically acclaimed Broadway show *Sofrito!* on Friday, Oct. 13.

The zesty blend of Latin musical theatre, stand-up and dance will serve as the highlight event for the College's celebration of Hispanic Heritage Month and will occur in the Mainstage Theatre at 8:00 p.m.

"Owens Community College is proud to celebrate the many achievements and contributions of Hispanic-Americans who, throughout history, have done so much to make America what it is today," said *Betty Valentine*, Owens Director of Employee Relations and Diversity.

"The 'Sofrito!' performance will give area residents a chance to see some of the true living legends of Latin music, dance and storytelling right here at Owens. I encourage area residents to engage themselves in the College's various events surrounding Hispanic Heritage Month and participate in the celebration of Latino culture."

"Sofrito!" combines the funny, funky and physical storytelling of *González* with the music of the legendary *Larry Harlow*, one of Afro-Cuban music's most celebrated composers, and the world-renown *Latin Legends Band*. The show's performance brought unique storytelling and sound to Broadway theatre and enjoyed a long and storied sold-out run at The New Victory Theatre, which is regarded as one of New York City's premiere theatres for family entertainment.

González is regarded as one of the most prominent Latin storytelling talents today and has been showcased worldwide in such venues as the Royal National Theater in London, the Lincoln Center for the Performing Arts in New York City and the Smithsonian in Washington, D.C.

The recipient of the Helen Hayes Performing Artist of the Year Award, *González's* poetry has been featured on various television and radio shows, including *Bill Moyers' "Fooling with Words"* on PBS and NPR's "All Things Considered."

A classically-trained pianist, *Harlow* who has made over 30 albums during his career. He has received numerous honors for his musical knowledge and talents, including Record World and

Billboard awards in the categories of Latin Producer of the Year, Pianist of the Year, Arranger of the Year, Conga of the Year, and Salsa Orchestra of the Year.

In 1977, *Harlow* composed the music for "Sofrito!" and is joined on the Latin Legends Band by *Adalberto Santiago*, who is often referred to as the "Pavarotti of Salsa" because of his rich sonorous voice, and *Yomo Toro*, whose talent with the *cuatro*, a small guitar-like instrument, has earned him the nickname "The Puerto Rican Jimi Hendrix."

Tickets for "Sofrito!" are \$25 for the public, \$23 for senior citizens and Owens employees, and \$12 for students. To purchase tickets visit www.stagetix.com or contact the College's Box Office. For more information about the event, contact the Center for Fine and Performing Arts at (567) 661-2787 or 1-800-GO-OWENS, Ext. ARTS (2787).

• Additional Events

Additional HHM activities occurring at Owens include: a Latino-American Luncheon on Tuesday, Oct. 10. Authentic food from the Latino-American culture will serve as the theme for a Terrace View Café luncheon. The cuisine will be prepared and served by Owens students within Hotel, Restaurant, Institution Technologies and held in the College's Terrace View Café at 11:30 a.m. Latino music and cultural information will accompany the luncheon. Reservations must be made prior to the event.

Owens' libraries on the Toledo-area and Findlay-area campuses will also display a variety of Hispanic-American heritage and cultural artifacts, as well as feature a selection of books and audio/visual materials related to HHM.

• On-line Quiz

The public is invited to test its knowledge of Latino history as the Owens offers a free HHM online trivia contest. Individuals who answer all questions correctly will be entered into a drawing for free tickets to "Sofrito!" The trivia contest is available by accessing the Owens' website at www.owens.edu.

According to Owens, it continues to serve as a leader in providing Latinos access to higher education throughout Northwest Ohio. For this semester, 815 Latinos are pursuing an Owens education on the Toledo-area and Findlay-area campuses. The College has nearly doubled its Latino enrollment since 1996. Ten years ago only 453 Latinos students were enrolled during the fall term.

Walk for Diabetes at Zoo

Diabetes is a disease in which the body does not produce or properly use insulin, a hormone needed to convert sugar, starches and other food into energy. The cause of diabetes continues to be a mystery, although both genetics and environmental factors such as obesity and lack of exercise appear to play roles.

The major forms of diabetes are type 1 and type 2. Type 1 diabetes is usually diagnosed in children and young adults. In type 1 diabetes, the body does not produce insulin. Type 2 diabetes is the most common form of diabetes where the body does not produce enough insulin or the cells ignore the insulin. When glucose builds up in the blood instead of going into cells the cells may be starved for energy and, over time, high blood glucose levels may hurt eyes, kidneys, nerves or heart.

"Few people realize that one out of every 10 health care dollars spent in the United States is spent on diabetes and its complications," said *Angela Bingham*, Associate Director with the ADA in Michigan and Northwest Ohio.

The per capita annual costs of health care for people with diabetes rose from \$10,071 in 1997 to \$13,243 in 2002—an increase of more than 30 percent. In contrast, health care costs for people without diabetes amounted to \$2,560 in 2002.

In 2002, direct medical expenditures for diabetes related cases totaled \$92 billion — up from \$44 billion just five years earlier. Diabetes also accounted for nearly 88 million disability days in 2002.

• Nearly 11 percent of Ohio residents of Latino origin have diabetes

11 percent—that's higher than the 9 percent of African-American residents and 6.1 percent of whites in Ohio who have the disease.

The *Federal Centers for Disease Control and Prevention* are reporting that in less than 50 years more than 48 million Americans will have diabetes — more than double



the current number.

That has to change, according to *David Ameen*, president and chief executive officer of St. Charles Mercy Hospital in Oregon, Ohio.

• Walk at Toledo Zoo

Ameen is serving as Corporate Recruitment Chair for the Saturday, Oct. 7, 2006 *America's Walk for Diabetes* at the Toledo Zoo. He hopes that others in the Northwest Ohio business and medical community will join him and the American Diabetes Association in raising funds for research, education and advocacy.

"Once business leaders here recognize just how serious and far-reaching diabetes is and how it impacts their bottom lines," *Ameen* said, "and that there is an opportunity for them to do something about diabetes, they will get involved."

"We're also seeking Team Captains, walkers and especially volunteers to help us make the *Walk* truly special," *Ameen* added. "All you have to do is call (888) DIABETES or visit www.diabetes.org/walk."

Also serving this year as *Walk* Corporate Recruitment Chair is *Louis Escobar*, interim coordinator of the Multicultural Student Center at the University of Toledo.

America's Walk for Diabetes at the Toledo Zoo features a 5k and 1-mile Family Fun Walk. Check in is at 8 a.m. at the zoo's main entrance. The American Diabetes Association still is seeking Team Captains and walkers. To learn more about the American Diabetes Association or register for *America's Walk for Diabetes*, please call (888) DIABETES or visit www.diabetes.org/walk. To register or volunteer for *America's Walk for Diabetes* in Toledo, call (888) DIABETES or visit www.diabetes.org/walk.

Breves:

(Continuación de p.1)

hablan los líderes mundiales. "En este mismo lugar huele a azufre todavía".

En lo que se ha convertido un tema recurrente en su discurso, el ataque verbal contra Bush y su gobierno, Chávez arremetió nuevamente con dureza.

El pueblo estadounidense tiene "al diablo en casa", dijo el presidente, quien ha tildado anteriormente a Bush de "asesino, genocida... un verdadero loco, una verdadera amenaza para este mundo".

Cuando una periodista le preguntó si el uso de términos peyorativos contra Bush era la mejor política a seguir, Chávez optó por no responder.

Chávez compartió la tarima el miércoles con seis presidentes latinoamericanos, que en su gran mayoría pidieron la ampliación del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas.

Sin la vehemencia ni el magnetismo de *Fidel Castro* pero con la misma retórica, uno de los vicepresidentes de Cuba, *Esteban Lazo Hernández*, denunció lo que calificó de "plan anticubano" y "política criminal" de Estados Unidos y aseguró que "el pueblo cubano no será jamás derrotado".

En tanto, el presidente argentino *Néstor Kirchner* atacó al Fondo Monetario Internacional por sus políticas económicas e insistió en que el éxito en la guerra contra el terrorismo pasa por el respeto de los derechos humanos y la legalidad internacional.

La jornada estuvo acompañada por el anuncio de la Unión Africana de extender su mandato en la región sudanesa de Darfur hasta el 31 de diciembre, lo que desactivó una crisis por la negativa de Sudán a aceptar fuerzas de la ONU en una zona sacudida por la violencia.

En el marco de la Asamblea se anunció la incorporación de Chile como miembro asociado a la Comunidad Andina, según lo comunicaron cancilleres de Chile y del bloque regional, compuesto hasta ahora por Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia.

La congregación de los líderes mundiales en la sede de la ONU en Nueva York permitió al secretario general de la ONU, *Kofi Annan*, reunirse con cancilleres de numerosos países para poner fin a las fricciones entre el mundo árabe e Israel.

En la presente sesión de la Asamblea se ha puesto particular interés en el conflicto en el Medio Oriente, el programa nuclear de Irán, la crisis humanitaria en Darfur y la reforma del Consejo de Seguridad. Armado con un libro de *Noam Chomsky*—"Hegemonía y Supervivencia"—, Chávez centró la mayoría de su discurso ante la Asamblea General de Naciones Unidas en criticar al gobierno de Estados Unidos y su política internacional. "La pretensión hegemónica del imperio americano pone en riesgo la supervivencia de la especie humana", advirtió Chávez, un enemigo declarado del gobierno estadounidense. El mandatario invitó a los presentes a leer el libro del intelectual y lingüista *Chomsky*, uno de los más famosos disidentes de Estados Unidos, ya que "la amenaza la tienen en su propia casa. El diablo está en casa". Chávez continuó con su guerra verbal contra Bush y su gobierno, a quienes acusa de crearse los dueños del mundo. "Hacemos un llamado al pueblo de Estados Unidos y al mundo para detener esta amenaza, que es como la espada de Damocles", dijo el mandatario venezolano. "Estas no son palabras para un jefe de estado", dijo la secretaria de Estado estadounidense *Condoleezza Rice*. El principal asistente estadounidense en el salón de la asamblea permaneció vacío mientras Chávez hablaba, pero había un "joven tomando apuntes" allí, como suele hacerse "cuando hablan gobiernos como ese", señaló *John Bolton*, embajador estadounidense ante la ONU. *Bolton* dijo a la AP que Chávez tenía derecho a dar su opinión, y consideró que era "una lástima que el pueblo de Venezuela no tenga libertad de expresión". "No voy a comentar al respecto, porque sus afirmaciones simplemente no merecen una respuesta", afirmó *Bolton*. "La gente sería puede escuchar lo que él tenía que decir, y si lo hacen lo rechazarán". Chávez dijo que la comunidad internacional debe impedir la propagación de la hegemonía estadounidense y modelo de democracia, "impuesto a bombazos, invasiones y cañonazos". Acusó a Washington de tildar de extremistas a todos aquellos que no comulgan con sus políticas internacionales y económicas. "No es que somos extremistas, lo que pasa es que el mundo está desesperado", señaló el líder venezolano.

TMC on-line case access

The public can now access Toledo Municipal Court case information online on the Clerk of Court's website. According to Clerk *Vallie Bowman-English*, this allows the Clerk's office to better serve the public.

"When I took office, the public had to call or come to the Clerk's office to find out information on a court case," *Ms. Bowman-English* said. "It could be a

frustrating process to spend time on hold or to have to drive downtown to find out an answer to a simple question. Now anyone can go online to review court proceedings."

The public can access case information at www.tmc-clerk.com by clicking on the "Case Information" link. Users then can choose to search Civil or Criminal / Traffic cases.

Corruption cases in Ohio politics since 1992

2006

- U.S. Rep. **Bob Ney** (Republican) agrees to plead guilty to two criminal charges stemming from his relationship with lobbyist **Jack Abramoff**. Ney could face two years and three months in prison.

- Republican fundraiser **Tom Noe** is sentenced to 27 months in prison for illegally funneling \$45,000 to President George W. Bush's re-election campaign. Noe faces trial Oct. 10 before Judge Thomas J. Osowik on 46 counts of thefts and other state charges from his handling of a \$50 million rare-coin investment by the Ohio Bureau of Workers' Compensation. He has pleaded not guilty to those state charges.

- Toledo City Councilwoman **Betty Shultz**, former Toledo Mayor **Donna Owens**, Lucas County Commissioner **Maggie Thurber**, and former state representative **Sally Perz** (all Republicans) pled no contest to misdemeanor counts for their roles as conduits in the Noe effort to circumvent federal campaign laws, uncovered during the Tom Noe investigation, and were each fined \$1,000.

- Former Toledo City Councilman **Bob McCloskey** (Democrat) was sentenced to federal prison for 27 months on bribery charges. He is currently lodged at FCI Ashland, Kentucky and

has a release date of the 4th of July 2008, but is currently eligible for half way house beginning January 4, 2008.

2005

- Gov. **Bob Taft** (Republican) pleads no contest to four counts of failing to report golf outings and other gifts discovered during the Tom Noe investigation and is fined \$4,000. Four former Taft aides plead no contest to similar charges.

2003

- State consumer watchdog **Rob Tongren** resigns under pressure amid allegations he destroyed a report on electric deregulation costs and did not report golf outings and other gifts from utility companies. He later admits in a special plea that there is enough evidence to convict him of four misdemeanors, is fined and ordered to perform community service.

- Ohio State Fair manager **Richard Frenette** resigns under pressure amid allegations he improperly accepted gifts from fair vendors.

2002

- State school construction director **Randy Fischer** resigns under pressure for accepting golf outings from construction company executives.

1997

- **Paul Mifsud**, former chief of staff for then-Gov. George Voinovich, pleads guilty to two misdemeanor charges that he tried to cover up cut-rate home remodeling work from a state



contractor. He serves six months in a Union County work-release jail.

- Republican State Rep. **Michael Fox** accepts an airline ticket and lodging from a lobbyist in violation of House rules. A House ethics committee forces him to give up chairmanship of the Education Committee and he later resigns.

1996

- Former House Speaker **Vern Riffe**, a Democrat, and Republican state Sens. **Gene Watts** and **Stanley Aronoff**, that body's president, are indicted for failing to properly report speaking fees. Riffe and Aronoff plead guilty, and Watts no contest to misdemeanors and are fined and ordered to perform community service. 1992

- Check-bouncing scandal in U.S. House bank uncovered. **Mary Rose Oakar**, a Cleveland Democrat who served eight terms, pleaded guilty to misdemeanor violations of campaign finance law and was sentenced to two years' probation, 200 hours of community service and a \$32,000 fine.

- **Donald Lukens**, a Middletown Republican, found guilty of bribery and conspiracy and given a 30-month prison sentence.

Ohio Democratic Party endorses minimum wages

Citing statistics that show a fairer minimum wage helps small businesses grow and pointing to the moral obligation to raise families out of poverty, the Ohio Democratic Party announced the backing of the state minimum wage ballot initiative on the November ballot. The party's State Executive Committee met and passed a resolution endorsing *Issue 2*, The Ohio Fair Minimum Wage Amendment, by a unanimous vote at the State Convention on September 16.

"Raising the minimum

wage would benefit all workers and boost Ohio's economy by putting more money in the hands of people who need it most," said Ohio Democratic Party Chairman **Chris Redfern**. "This is an economic and moral issue. We must offer a helping hand to those who work hard and play by the rules, but who remain in poverty. It's the right thing to do."

Recent data from the Census Bureau and non-profit think tank, *Policy Matters Ohio*, show that Ohio has fewer jobs and lower median wages than it had in 2000 and that the



poverty rate is a staggering 12.3 percent. A full-time employee working at the minimum wage makes almost \$3,000 below the federal poverty line for a family of two.

"The Republican leadership has failed and we need to turn around Ohio by investing in our workforce and one of the first things we should do is raise the minimum wage. It is just too important of an issue to ignore," said Redfern.

HB 6061: Sherrod Brown's flip-flop on immigration disappoints Latino supporters

(Continued from Page 3)

A similar ploy, in the form of gay-bashing, was successful, after all, in the 2004 elections.

Adolph Hitler ran for Chancellor of Germany on a program that hardly disguised his hatred and scapegoating of the Jews. And he won the election. So why can't the NANs (Native American Nazis) like **Sensenbrenner** and **Tancredo** just admit they hate those damn Mexicans? They'll get re-elected and the country won't have to go through a fake debate on securing its borders.

But then **Dick Cheney's** Halliburton and Boeing wouldn't be getting all those lucrative border security contracts, would they?

And don't forget, the United States has already upset three major oil producers—Iran, Iraq, and Venezuela. Why not add México to the list.

Now let's get back to the disappointment of Sherrod Brown. Did his attempt to reach out to Democratic conservatives and Republicans by saying "Hey look, I really think just like you guys" get him points with Republican conservatives?

Any one who has street smarts could have told him the answer.

Congressman Brown must feel a lot like **Rodney Dangerfield**. He just can't get any respect from the Right—especially when Brown followed up his pro-fence building vote by voting against the so-called *Federal Election Integrity Act of 2006*. That's a fancy patriotic name for another thinly disguised anti-immigrant bill that requires a photo ID and proof of citizenship for a person to be eligible to vote. I mean, who wants to say they're against integrity in federal elections? *But this is all about integrity.*

The Republicans jumped all over Brown for that vote. Actually, they never really recognized Brown's vote to build walls on the border as anything but what it was—a politically motivated flip flop designed to get him votes from voters who might only be impressed if Brown showed up at rallies with an honor guard of Storm Troopers.

Senator **Mike DeWine** has greatly moderated his stance and now votes his conscience more often than he does the party line.

Case in point? His support for the **Kennedy-McCain** compromise on immigration reform earlier this year. But with several key votes on immigration possible this week—at least according to Senate Majority Leader Bill Frist—it will be interesting to see where he votes.

How strange that it would remind this commentator of U.S. Rep. **Ted Strickland's** vote to support the original **Sensenbrenner** bill in the House (Dec. 16, 2005, HB 4437)—and his inability to fully explain his actions to Latino voters despite several public apologies for that vote. But don't think it hasn't left lingering doubts, especially in light of his declining to vote on HB 6061.

U.S. Representative **Marcy Kaptur's** Sept. 14 vote of "present" during the roll call on HB 6061 is another cop-out. But again the question is why? For Marcy, not to have voted on this issue also shocked many of her supporters in the Latino community.

In Ohio, only **Stephanie Jones** and **Dennis Kucinich** voted against HB 6061.

In Michigan, we can thank Representatives **John Conyers**, **John Dingell**, **Carolyn Kilpatrick**, and **Sander Levin** for being consistent on civil rights and immigration reform, when they voted "No" on HB 6061.

But in all fairness to Marcy and Sherrod, NAFTA is a major reason for the necessity of immigration reform, as exemplified in the **Kennedy-McCain** Senate bill, which Republicans have successfully scuttled in this important election year.

Hopefully, these matters will be addressed in FLOC's upcoming convention, scheduled for this Saturday, Sept. 30 at the SeaGate Convention Centre. See page 6.



L-R: NASA's Roberto Romero, Lorain's Southview High School Principle Iris Morales, and NASA Astronaut José Hernández.

NASA astronaut Hernández visits Lorain's

Southview HS

Lorain: Astronaut José Hernández spoke at Southview High School, September 25, in honor of Hispanic Heritage Month. He shared his experiences as an astronaut and encouraged students to achieve their goals.

Hernández was selected by NASA in May of 2004. He was assigned to the Shuttle Branch to support Kennedy Space Center Op-

erations in support of Shuttle launch and landing preparations. He works various technical assignments until assigned to a spaceflight as a mission specialist.

The Latino astronaut hails from California and his education includes: a BS degree in Electrical Engineering (University of the Pacific, 1984) and a MS degree in Electrical & Computer Engineering (University of California-Santa Barbara, 1986).

In February 2006 he completed Astronaut Candidate Training that included scientific and technical briefings, intensive instruction in Shuttle and International Space Station systems, physiological training, T-38 flight training, and water and wilderness survival training.

For more information about Hernández, visit: <http://www.jsc.nasa.gov/Bios/htmlbios/hernandez-jm.html>

Menudo on Sundays!

SEÑOR GRINGOS
Mexican Grill & Cantina

Hours:
Mon.-Thurs. 11 am-10 pm
Fri. 11 am-11 pm
Sat. 12-11 pm
Sun. 12-9 pm

1500 North Clinton St.
Defiance, Ohio 43512
Located in the Northtowne Mall

Phone: 419/782.0002
Phone: 419/782.1007
Fax: 419/782.2007

\$5 off when purchase over \$30 in merchandise!

Janette Cruz
Owner

House Cleaning Service
Affordable Prices

Residential
Commercial
Serving East and West

(716) 832-1437

MEXICAN GROCERIES
Envíos de dinero
Tarjetas Telefonicas

TREVINO FOODS
GROUP OF CHOC, INC.

Menudo, Tamales
and Barbacoa
on weekends!

Raul Trevino • 419.784.3219 • Fax 419.784.0911
1034 Ottawa Avenue • Defiance, Ohio 43512

LCCC hosting 130 colleges and academies for 19th annual college fair, Oct. 5

Lorain County Community College (LCCC) hosts the 19th annual Lorain County

College Fair from 6:00-8:00 p.m. on Thursday, October 5. Representatives from more than 130 colleges, universities, and military schools gather in the Ewing Activities Center on LCCC's campus to provide prospective college students with information on their schools.

The College Fair is an opportunity for potential students and parents to gather information on schools and speak with university representatives about admission requirements, academic standards, and financial aid. Students will have the option of attending panel discussions as well as question and answer sessions with admission and financial aid representatives from two year, four year, public and private colleges and universities.

Questions about ad-

missions and financial aid will be answered in two sessions, at 6:00 p.m. and 7:00 p.m. in the LCCC gym, which is adjacent to the Ewing Activities Center. The Cleveland Scholarship Program will facilitate the admissions and financial aid workshops.

Colleges and universities from Ohio, Florida, Georgia, Indiana, Kentucky, Michigan, New York, Pennsylvania, Rhode Island, South Carolina, Tennessee, Wisconsin, and West Virginia will be represented at the fair.

Representatives from the United States Merchant Marine Academy, West Point, and Kingspoint Merchant Marine Academy will be in attendance.

Admission to the College Fair is free. For more information on the 2006 Lorain County College Fair, call the LCCC marketing office at 1-800-995-5222 (extension 4012).

October celebrates National Arts & Humanities Month

The Ohio Arts Council is encouraging Ohio citizens to take part in the arts during National Arts & Humanities Month. October marks the month-long celebration that provides hundreds of exciting opportunities to participate in and appreciate the arts.

Organized nationally by *Americans for the Arts*, arts organizations across

the country will recognize the importance of the arts. For a complete press release paste the following link into your browser: www.oac.state.oh.us/news/News-Article.asp?intArticleId=264

For more information about the Ohio Arts Council and other current projects, visit the OAC Web site at www.oac.state.oh.us.

Terra hosts college night, Oct. 2

Fremont-area residents can experience a smorgasbord of higher education information at College Night of Sandusky County 2006 Oct. 2 at Terra Community College. Scheduled to attend are more than 75 representatives from two-year and four-year public and private colleges and universities, nursing programs and the military. Tables and displays from

6:30 to 8:00 p.m., with several break-out sessions in Building B, Room 101: *Financial Aid Overview* - 6:00 and 8:00 p.m.; *Introduction to the College Admissions Process* - 7 p.m. The event, sponsored by Terra Community College, is free and open to the public. For more information, contact Cindy Bork, at 419-559-2400 or 1-866-AT-TERRA, ext. 2400.



The Ohio Hispanic Chambers of Commerce host its annual Awards Banquet at the Hyatt Regency, Columbus, Sept. 29, beginning at 6:00PM. Speaker Jeff Tomko, Assistant Vice President of Purchasing of Honda of America Manufacturing, Inc. For info, call 937-427-3565 or 614-431-1500. Dance follows dinner.

HEAVEN ON EARTH CONFERENCE 2006

OCTOBER 2-5

ELEVATE

2020 Piquette Ave PA



SAMMY RODRIGUEZ
Guest Ministry
Monday, Oct. 2
7:30pm

EVENING SERVICE TIMES
Mon. - Thur.
7:30pm

and
DAY SESSIONS
Tues. - Thur.
11:00am

with
Author, Terry Nance

CHILDREN'S MINISTRY
4mos. - 6th grade Nightly
4mos. - 5yrs. Daily

CORNERSTONE CHURCH
1520 Reynolds Rd. at Dussel Dr.
419.725.5000
www.cornerstonechurch.us

PASTOR MICHAEL PITTS
Conference Host

Miami University Hamilton
Office of Multicultural Services

Presenta:

"Fiesta de Unidad"

Venga a celebrar la diversidad de culturas y raíces que se llevarán a cabo haciendo honor a las tradiciones ancestrales de Centro y Sur América, El Caribe, México y España.

English
Katherine Chamberlain
(513) 765-9024

Para mas información Míme por favor:

Espanol
Pat Contreras
(513) 765-9071

¡¡gratis Para Todos!!

Harry T. Wilkes Conference Center
Jueves, Septiembre 28, 2006
3:00 p.m. - 7:00 p.m.

Saludos

Patrocinado por
Miami University Hamilton's
Association of Latino and Hispanic Students
Hispanic Action Committee
Student Government Association



Free Gift:
Easy Living™
Compact Grill

Totally FREE Checking*

Open your account today and get all this too:

- FREE Debit Card
- \$20 Check Buy-Back Bonus
- FREE Online Banking
- FREE Gift

Stop in or call...

Avon: 2100 Center Rd.; 440-934-7922

Avon Lake: 32960 Walker Rd.; 440-933-2186



LORAIN NATIONAL BANK
Member FDIC

dreams start here™

*Customer purchases checks

Big Ten Football

(AP): In about the time it took 79-year-old Joe Paterno to jog to the locker room at Columbus, Troy Smith and No. 1 Ohio State's defense turned a close game into a rout.

Smith threw an acrobatic 37-yard TD pass in the fourth quarter, then Malcolm Jenkins and Antonio Smith returned interceptions to touchdowns as the Buckeyes beat No. 24 Penn State 28-6 on Sept. 23.

Paterno, the Nittany Lions' coach for the last 41 years, ambled to the locker room midway through the second quarter and didn't return until the start of the fourth because he was suffering from the flu.

He got back just in time to see Smith turn a possible sack into a critical score as the Buckeyes (4-0, 1-0 Big Ten) expanded a 7-3 lead on Brian Robiskie's 37-yard touchdown catch.

With the Nittany Lions (2-2, 0-1) seeking a touchdown and 2-point conversion that would tie it, Jenkins picked off an Anthony Morelli pass and raced down the left sideline 61 yards for a score to make it 21-6 with 2:31 left.

The play was reviewed by officials to check if

Jenkins had stepped out at the Penn State 35. But several replay angles appeared to show Jenkins spiking the ball to the ground before he got into the end zone.

Moments later, Antonio Smith stepped in front of a pass by Morelli meant for a pass by Deon Butler and sped along the same route as Jenkins for a 55-yard score.

#6 Michigan socked visiting Wisconsin 27-13: At Ann Arbor, Mario Manningham's second touchdown catch put No. 6 Michigan ahead late in the third quarter and Mike Hart added a score to help the Wolverines overcome a sluggish start and beat Wisconsin.

Michigan (4-0, 1-0 Big Ten) finished strong, scoring 17 straight points—after it was 10-all, a week after its dominating victory at Notre Dame.

After taking the lead twice in the first half, the Badgers (3-1, 0-1) struggled the rest of the game.

Wisconsin's P.J. Hill, who entered the game averaging a Big Ten-best 138.3 yards rushing, was held to 54 yards on 20 carries against the nation's top-ranked run defense. He caught five passes for 64 yards, including a 29-yard reception that gave the Badgers a 7-0 lead.



Michigan State was edged by invading Notre Dame 40-37: In the cliffhanger at East Lansing, Notre Dame looked beaten and Michigan State looked unstoppable.

Then, in a stunning turn of events, cornerback Terrail Lambert capped a furious rally by returning an interception 27 yards for a touchdown with 2:53 remaining to give the 12th-ranked Fighting Irish a victory over the Spartans on Saturday night.

The loss stunned Michigan State (3-1) and its pumped-up fans, who remained in the stands despite heavy rain in the second half, convinced they were going to see the Spartans beat the Irish (3-1) for the eighth time in 10 games. But it wasn't to be.

In other Big Ten play Saturday: Iowa had a 24-7 win at Illinois; Purdue had a 27-21 home field victory over Minnesota; and Indiana lost 14-7 at Bloomington. In a Friday night game, Nevada grabbed its first-ever win over a Big Ten team by downing visiting Northwestern 31-21.

Colombia: Graves incidentes, un muerto en Tolima-Millonarios

BOGOTA (AP): Un muerto y un herido grave fueron el saldo de graves incidentes tras el partido del domingo en que

conseguió el gol y Tolima sumó 24 puntos, tres más que el escolta Atlético Nacional.

Oscar Calderón y Andrés Camilo Ramírez, del Tolima fueron expulsados.

El técnico Jorge Luis Bernal reservó a las figuras de este equipo para el encuentro del martes ante Pachuca de México por los octavos de final de la Copa Sudamericana.

En otro juego, el argentino Darío Gigena consiguió el gol del triunfo 3-2 del local Once Caldas ante el Quindío.

Dayro Morena anotó los otros tantos del conjunto de Manizales que figura en el 12do lugar.

Néstor Salazar, de cabeza, y Jorge Perla marcaron para el Quindío.

El uruguayo Pablo Gaglianone, del Caldas, y Oswaldo McKenzie, del Quindío, fueron expulsados.

Henry el "Ferry" Zambrano ayudó con dos goles en la victoria 3-0 del Chicó contra el visitante Pereira.

El volante Jerson González con un disparo de media distancia cerró la cuenta y el Chicó se sostuvo entre los primeros al lado del Cali y el Cúcuta Deportivo.

Cali empató 0-0 en casa frente al Huila y el Cúcuta por su parte venció 2-0 al



colero América de Cali.

Cúcuta con un gol de cabeza de Walter Moreno y autogol de Brayan Angulo venció 2-0 colero América de Cali.

El venezolano José Manuel Rey de tiro libre abrió la cuenta en la goleada 3-0 que el local Atlético Nacional propinó al Atlético Bucaramanga el sábado en la noche en juego anticipado.

El argentino Sergio Galván Rey y Víctor Hugo Aristizábal anotaron los otros tantos en el estadio Atanasio Girardot de Medellín.

Christian Fajardo, del Bucaramanga, fue expulsado, y el volante Aldo Leao Ramírez, del Nacional, resultó seriamente lesionado en una rodilla.

Resultados (Clausura, 11ma fecha)

- Tolima 1, Millonarios 0
- Atlético Nacional 3, Bucaramanga 0
- Deportivo Cali 0, Huila 0
- Envigado 1, Real Cartagena 0
- Chicó 3, Pereira 0
- Santa Fe 0, Pasto 1
- Once Caldas 3, Quindío 2
- Atlético Junior 2, Medellín 2
- Cúcuta 2, América 0

REGISTRATION FORM / INSCRIPCIÓN

If you want to play in a big toume, while your family watches, have a great time with the chance to win cash prizes, then sign up and come ready to play. Si Usted quiere jugar en un super toume, mientras su familia viene a verlo y pasar un buen rato con la oportunidad de ganar premios de dinero en efectivo, entonces registre y venga preparado para jugar.

Registration Deadline: October 1, 2006. Entry Fee/Precio de inscripción \$300.00
Mail to: Adelante, Inc. 520 Broadway Street Toledo, Ohio 43602



Team Name/Nombre del equipo _____ Club Name/Nombre del Club _____

Division/División Open (18 & Up) / Abierta (mayores de 18 años) 40 & Over / Mayores de 40 años

Date of Birth of Oldest Player on Team _____ Month/Mes _____ Date/Fecha _____ Year/Años _____

Team Coaches Name/Nombre de Capitán del Equipo _____

Address/Dirección _____

City/Ciudad _____ State/Estado _____ Zip/Código Postal _____

Home Phone/Teléfono _____ Cell Phone/Tel. celular _____ Fax Number/Número de Fax _____

Email _____

Alternative Contact Name/Nombre alternativo _____

Address/Dirección _____

City/Ciudad _____ State/Estado _____ Zip/Código Postal _____

Home Phone/Teléfono _____ Cell Phone/Tel. celular _____ Fax Number/Número de Fax _____

Email _____

Mailing Email to/Correspondencia-mail Team Coach/Capitán del equipo Alternative Contact/Spanish

In submitting this application, I understand that if the team is not accepted, the entry fee will be returned in full. I further understand that once a team is accepted and later withdraws, the entry fee is forfeited. No refunds will be made in the event of cancellation or shortening of any matches due to inclement weather. Applications are not considered to be entered without receipt of payment.

Al enviar esta aplicación, Yo entiendo que si el equipo no es aceptado, el pago de inscripción será devuelto en su totalidad. También comprendo que una vez que el equipo es aceptado y desea retirarse no habrá devolución del pago. No se dará reintegro en caso que el evento se cancele o se acorten los partidos por causa de mal tiempo. Las inscripciones no se considerarán sin el recibo de pago.

Team Information / Información del Equipo

League Name/Nombre de la liga _____ State Association/Asociación estatal _____

Division or Level of Play/División o nivel de juego Premier/Principiante Competitive/Competitivo Development/Avanzado

League Record/Record de la liga	Win/Ganados	Loss/Perdidos	Tie/Empates	
Spring 2006/Spanish	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Fall 2006/Spanish	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Other Tournaments/Otros toumes	Division/División	Win/Ganados	Loss/Perdidos	Tie/Empates
1 _____	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 _____	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Complete accurate recent information regarding your team history must be supplied on your application for correct division placement. La información del equipo debe ser lo más exacta posible para que se lo coloque en la división correspondiente.

Payment Information / Información de Pago

Registration Deadline: October 1, 2006. Entry Fee/Precio de inscripción \$300.00

Check/Check Credit Card/Rede Tarjeta VISA MasterCard Discover

If mailing a check, please make payable to Futbol Adelante Soccer Tournament. Mail to: Adelante, Inc. 520 Broadway Street, Toledo, Ohio 43602. Si desea pagar con cheque, remítalo a la orden de Futbol Adelante Soccer Tournament and envíalo antes del.

Card Number/Tarjeta Número _____

Name on Card/Nombre de Caducidad _____

Expiration Date - Month/Mes _____ Date/Fecha _____ Year/Año _____

¿Ha escuchado tu las noticias?

Las tarifas empiezan a \$2,195 per month

¡Para Hearthstone Assisted Living es muy importante que nuestros residentes se diviertan!

Esa es la razón por la cual experimentara una comunidad de "assisted living" llena de vida.

866.230.3550
TOLL-FREE & DIRECT

Llama hoy para conocer los beneficios de "assisted living."

www.hearthstoneassisted.com



Celebrating Latino Heritage: Latinos Unidos Soccer Cup and Festival 2006

Come join us at Frog Island Park in Ypsilanti, on Sunday October 8, from 10 to 6, for the Latinos Unidos Soccer Cup and Festival 2006. This free event welcomes all and offers a day of fun and entertainment for adults and children to celebrate Latino culture, sport, music and food during the National Hispanic Heritage Month (September 15 – October 15).

The Latinos Unidos Soccer Cup and Festival 2006 features:

- fierce competition between four teams for the 2006 Latinos Unidos Soccer Cup. Defending their title is Sandoria from Honduras. They will play against Costa Rica, Ciudad de Guatemala and Rescue S.C. who are hungry to win!
- traditional and contemporary Latin American music by local artists, TBA
- authentic, mouth-watering Latin food
- children's activities including arts and crafts, sports demonstrations, and live performers

Bring yourself, bring your family, plan to enjoy this happy day with your neighbors and Latinos Unidos! We look forward to seeing you at the Festival.

Latinos Unidos Inc. is a non-profit community service organization whose mission is to build self-sufficiency and advocate for a just and caring community while enhancing the quality of life for Latinos and their families in Washtenaw County.

Latinos Unidos Soccer Cup and Festival 2006 is funded by community businesses and individuals interested in supporting the mission of Latinos Unidos, Inc.

Contact: Carlene Colvin-Garcia
Phone: 734-476-9372
E-mail: fylatinosunidos@hotmail.com

Latinos Unidos, Inc.
P.O. Box 130286
Ann Arbor, MI 48113
Phone: (734) 476-9372



Central Arsenal defeats Toledo Sports Club 3 to 2 (top photo) and Dep. Holanda defeats El Tri 3 to 2 in OT last Sunday; championship is on Oct. 1 at Bowsher HS.

La Liga de Las Américas de Michigan y Ohio

Schneider Soccer Complex, 24 de septiembre cuentas/scores, semi-finals:

El Tri	2	Dep. Holanda	3 OT
Toledo Sports Club	2	Central Arcenal	3

SCHEDULE NEXT WEEK, el 1 de octubre, 2006:
Finals/Championship at 3548 S. Detroit Ave. (Bowsher)
 #1 Toledo Sports Club vs. #5 El Tri 11:00AM for 3rd Place
FINAL: #2 Dep. Holanda vs. #6 Central Arcenal (Adrian) 1:00PM

NOTA: Preguntas? Contact *Bobby Jo Aranda* at: Barandag@aol.com, or *Manuel Zapata* at 419-345-2951.



No-Fault Auto Insurance Insurance Agency of Michigan Insuring ALL Drivers

EASY PAYMENT PLANS

LOW DOWN PAYMENT

SR-22

Immediate Coverage

ADRIAN

1114 Winter Street
New Location! Next to Sec of State
 (517) 266-8555

LANSING

-South-
 4221 S. Martin Luther King
 Lansing, MI 48910
 (517) 887-6298
-Old Town-
 503 E. Grand River Ave.
 Lansing, MI 48906
 (517) 487-5005

BATTLE CREEK

1791 W. Columbus
 Next to Sec of State
 (269) 964-7111

MUSKEGON

-South- **-East-**
 2642 Henry St. 885 E. Apple Ave.
 Muskegon, MI Muskegon, MI
 49411 49448
 (231) 733-8400 (231) 773-5200

GRAND RAPIDS

950-28th Rogers Plaza
 Wyoming, MI 49508
 (616) 534-3781
1234 Plainfield Ave., NE
 Grand Rapids, MI 49503
 (616) 234-0075

KALAMAZOO

-East-
 4017 Portage Rd.
 Kalamazoo, MI 49001
 (269) 276-9723
-West-
 3207 Stadium Dr., Ste 1
 Kalamazoo, MI 49008
 (269) 375-9785

BENTON HARBOR

1682 Berrien
 Benton Harbor, MI 49023
 (269) 925-0081

MONROE

1510 N. Monroe
 Monroe, MI 48162
 (734) 241-9375
New Location!

JACKSON

561 Wildwood Ave.
 Jackson, MI 49203
 (517) 782-4433

Motorcycle ♦ Boat ♦ R.V. ♦ Renters ♦ Homeowners ♦ Snowmobile ♦ Mobile Home

Horóscopo

Aries:

Hoy tu nivel de energía física y mental estará muy elevado, Aries, y quizás te sientas inquieta durante la mañana. Como consecuencia, te pasarás la tarde y el anochecer yendo y viniendo, visitando amigos, presenciando clases o conferencias. Tendrás algunas charlas estimulantes. En un momento dado, te encontrarás admirando un parque o jardín. No intentes hacer demasiado, y disfruta tu día.

Tauro:

Malas noticias en el aire, Tauro, te harán sentir desconcierto. Vas a tener que ser muy paciente para poder salir con victoria de este día. Confía en tus capacidades naturales para solucionar las cosas. Si analizas bien los elementos de los que dispones, podrás rápidamente deshacerte de esas malas cosas. Cuando se haya solucionado, date un placer para felicitarte.

Géminis:

Hoy recibirás una sensación de empatía y comprensión, Géminis. Con esto, la comunicación verbal también podrá resultar efectiva. Considera aprovechar esta energía para hablar sobre aquellos problemas que tengas con los demás. Si estas personas no viven contigo, ve a buscarlos o llámalas para resolver las cosas. Si no existe nada importante que resolver, exprésales tu afecto y díles cuanto significan para ti.

Cáncer:

Todas las señales indican que ahora mismo podrías olvidar muchas cosas importantes. Cáncer, y una de ellas podría ser un evento social, quizás relacionado con el trabajo o con tus amigos. Quizás éste no sea el mejor de tus días. Pero lo general tiende a tener una memoria de elefante. Pero por hoy, ¡ten tu agenda a la mano! Ya que no conseguirás recordar todo lo que tienes que hacer. No te preocupes, es pasajero y mañana volverás a la normalidad.

Leo:

Tu familia puede sentirse preocupada por ciertos acontecimientos inquietantes en el vecindario. Puede ser algo importante, como una cuadrilla de construcción que rompa las calles o bien algo menor, como unos pocos días de lluvia. De todos modos, Leo, durante un breve periodo tu vida será un poquito más difícil, pero deberás soportarlo. Mientras tanto, trata de levantarles el ánimo organizando una fiesta. ¡Siempre da resultado!

Virgo:

Hoy es probable que puedas recomponer una ruptura temporaria con el hombre de tu vida, con mucha comunicación honesta y más disculpas de las necesarias. Descubrirás que surgen muchos temas y que nace una nueva comprensión entre ambos. Quizás, Virgo haya una próxima mudanza, o, al menos, algunos cambios en la casa.

Libra:

Tu cabeza comenzará a pensar en salirse de sus responsabilidades cotidianas. Libra, Te encontrarás fantaseando con la idea de unas largas vacaciones, ya sea con esa persona especial para ti o con una amiga íntima. La persona en cuestión probablemente está interesada, por lo tanto no seas tan tímida y comunícate. Los libros sobre viajes y lugares lejanos se verán fascinantes, y ciertamente no te hará ningún daño hacer algunas averiguaciones.

Escorpio:

Hoy en general las cosas podrían andar de maravilla, Escorpio: no pierdas esta oportunidad de perseguir tus sueños en todo el sentido de la palabra. Haz las cosas con pasión y no te traigas. Recuerda que las únicas cosas que no te permiten llegar donde deseas son tu propia mente y voluntad. Hoy tienes gran cantidad de fuerza magnética a tu disposición: pide a otros que te ayuden en la tarea.

Sagitario:

Pon tus emociones a punto y dirígete directamente al corazón de tus sentimientos, Sagitario. Descubrirás que tu sentido psíquico da justo en el blanco y que puedes ir a donde gustes con sólo dejarte fluir. Hoy podrás conectarte con las personas en un nivel más profundo a medida que comiencen a aceptar sus propios sentimientos. Seguramente buscarán tus consejos.

Capricornio:

Hoy es tu día, Capricornio, y no puedes hacer nada mal. Estarás animada, y no debes sentirte culpable por gastar algo de dinero extra en el centro comercial. Declara noche de juegos en tu casa: invita a tus mejores amigos y avísales que traigan sus juegos favoritos. En definitiva, diviértete con lo que hagas. No existe ninguna razón para no hacerlo.

Acuario:

Esta noche tendrás sueños bastante bizarros. Acuario. Los símbolos incluirán personas u objetos en los que no hubieras pensado jamás ni en cien años. Sin embargo, ahora sí tendrán un significado para ti. Siéntate y haz una lista de los símbolos y hechos del sueño, luego intenta analizar lo que significan para ti. Tu sueño está tratando de comunicarte algo importante. Descúbrelo.

Piscis:

Un interés nuevo y altamente persuasivo ha capturado tu imaginación. Te va a resultar difícil pensar en cualquier otra cosa, Piscis, por lo que sería buena idea intentar encontrar la mejor manera de perseguir este objetivo. Tu intuición aumenta tus habilidades para los estudios profundos, así que la lectura te puede resultar especialmente beneficiosa en este momento. Los cursos y talleres también pueden ayudarte y brindarte información. ¡Encuentra lo que mejor funcione para ti!



La Chula con La Chulita, Schneider Soccer Complex, La Liga de Las Américas de Michigan y Ohio.

Hugo Sánchez nuevo entrenador de Necaxa

MEXICO (AP): Hugo Sánchez se convirtió el domingo en el nuevo entrenador de Necaxa, según se anunció en el programa de televisión "La Jugada", de Televisa, empresa dueña del equipo.

"Agradezco la confianza, los resultados van a ser favorables y por eso me animé", dijo Sánchez.

Sánchez llega en lugar de Enrique López Zarza, quien fue despedido la noche del sábado luego de una racha de cinco juegos sin victoria de los hidrocaídos. Con Pablo Luna como interino, Necaxa empató el domingo con la UNAM.

"Vi el partido (del sábado) y me entusiasmó la forma en que jugaron, aunque el resultado me hubiera gustado que fuera otro. Pero a partir del próximo partido habrá que pensar sólo en ganar, no me gusta el empate", afirmó Sánchez.

El entrenador, bicampeón

con Pumas, es parte del cambio estructural que sufre Necaxa tras la salida de su presidente.

Justino Compeán, quien hace dos semanas fue designado nuevo presidente de la Federación Mexicana de Fútbol. Su lugar fue tomado por Javier Pérez Teuffer, quien como primera acción decidió la salida de López Zarza. Otro movimiento fue la llegada del ecuatoriano Alex Aguinaga como director deportivo.

"En realidad nunca me fué, se fue el jugador de la institución, pero uno siempre está pendiente. Siempre queda en el corazón, es un gusto volver a mi casa. Cuando hay un enfermo no hay que esperar a que se muera, y qué mejor que Hugo (Sánchez) para arreglarlo", dijo Aguinaga.

En México, Sánchez ha dirigido 187 juegos en 11 torneos cortos, el último el Apertura 2005, campaña en

EU venció 8-2 a México y avanzó a la final

SANTI SPIRICTU, Cuba (lmb.com.mx): Matt Domínguez dio jonrón de 3 carreras en la primera entrada y Tim Anderson realizó un hermético relevo durante 5 entradas para darle el triunfo a Estados Unidos 8-2 contra México para avanzar a la final del Mundial Junior AAA que se celebra en esta ciudad.

Domínguez trabajó 5 entradas en blanco, admitió 3 hits y ponchó a 6 para ser el triunfador.

Carlos García, quien blanqueó a los estadounidenses en la fase eliminatoria fue el derrotado al admitir 6 hits y 6 carreras -2 sucias- en 4 entradas y un tercio.

Por Estados Unidos, Freddie Freeman se fue de 3-1 con dos empujadas.

México enfrentará el miércoles al derrotado del duelo entre Corea y Canadá -quienes juegan este martes- por la medalla de bronce y Estados Unidos se medirá contra el ganador por la

medalla de oro USA 300 130 001 8 10 2 MEX 011 000 000 2 6 1 G: M Anderson P: C García

La Liga de Las Américas Soccer Championship Action Oct. 1 Bowsher High School

Open Mic Night with Yvonne Ramos y party at Club La Vista



Hosted by Yvonne & Dave Rodriguez Sundays, 7:30-11PM

Instant ticket prizes remaining as of Sept. 3, 2006. Includes Instant Games logo and a large table listing various lottery games, prize amounts, and remaining tickets.

Carla's Corner

Por Carla Soto, Entertainment Editor de La Prensa

Lo mejor de la farándula

1. El Departamento del Sheriff del Condado de Hidalgo, en el sur de Texas, informó hoy que carecen de pistas que pudieran conducir a la aprehensión del homicida de Trigo de Jesús Figueroa, hijo del cantante mexicano Joan Sebastián. Guadalupe Treviño, Sheriff del Condado de Hidalgo, dijo que aun cuando se ha emitido una alerta a todas las corporaciones de policía del país sobre que se busca a Ricardo "Richie" Sánchez, como presunto responsable del homicidio, ésta no ha tenido resultados. A más de tres semanas del asesinato, los esfuerzos de las autoridades no han dado frutos. "Está bien escondido, quién sabe donde se metió", dijo el sheriff Treviño al referirse al presunto homicida.

2. La belleza de **Ninel Conde** es innegable, basta verla con uno de sus sensuales modelitos para darnos cuenta de su escultural figura y es por esto que sus fanáticos han ido en aumento, pero la belleza también puede ser peligrosa, pues Ninel ha pasado a formar parte de la lista de celebridades que se han visto acosadas por uno de sus

admiradores. La cantante, que actualmente promociona su más reciente disco **El Bombón Asesino**, reveló además que el acosador es un fanático brasileño que la conoció a través de su personaje de Alma Rey en la telenovela Rebelde, y que tiene 29 años aunque se abstuvo de hacer público su nombre. "Yo gusto mucho de mis fans, pero creo que éste ya está pasando de los límites". Tuve que reforzar mi seguridad porque no se si esta persona está diciendo la verdad o solo está bromeando. Hasta el domicilio de mi casa consiguió y siempre me envía cosas. Eso me está dejando muy asustada". Fue Houston quien inició el proceso de divorcio cuando supo que su marido estaba teniendo un caso con una actriz de 28 años llamada Karrine Steffans, que actuó en un vídeo clip de Bobby. Ahora sus amigos, y hasta el mismo productor Clive Davis y su prima Dionne Warwick están intentando en convencer a la artista que continúe con el proceso de divorcio, pero ella está aun confusa y no descarta una posible reconciliación.

3. **Paulina** no deja de meterse en problemas, ni si quiera por ser una de las famosas más demandadas por excelencia. No hace mucho tuvo que presentarse en los tribunales para enfrentar una demanda por incumplimiento de contrato, cuando ya la tienen en la mira otra vez. "En el disco, el tema aparece en co-autoría con otra persona, aquí el asunto que queremos manejar es que se respete precisamente el crédito del creador de la canción, este

caso es Chago Díaz", dijo el hijo del fallecido compositor Santiago Díaz, heredero de los derechos de las canciones de su padre. Aunque No Sea Conmigo es un tema que ya grabaron en su momento **Celso Piña** a dúo con **Café Tacuba**, **Enrique Bunbury** y **Raphael**, ahora lo toma Paulina, pero sin autorización.

4. La cantante Whitney Houston está intentando salvar su matrimonio de 14 años con el músico Bobby Brown. De acuerdo con amigos de la pareja, ella ha dicho que no sabe como será la vida sin Bobby, pero que piensa que será: "Mala con él, peor sin él".

Fue Houston quien inició el proceso de divorcio cuando supo que su marido estaba teniendo un caso con una actriz de 28 años llamada Karrine Steffans, que actuó en un vídeo clip de Bobby. Ahora sus amigos, y hasta el mismo productor Clive Davis y su prima Dionne Warwick están intentando en convencer a la artista que continúe con el proceso de divorcio, pero ella está aun confusa y no descarta una posible reconciliación.

5. **Juan Luis Guerra** no necesita cambiar su estilo ni cantar en otro idioma para volverse en una estrella

internacional, por que con varios premios ganados y discos vendidos, queda comprobado que ya lo es, sin embargo el cantautor no deja de sorprendernos y para seguir a la vanguardia y formar parte de esta ola latina que ha invadido el mundo, Juan Luis decidió volver a grabar en inglés.

Los mejores chistes

Papá, papá, ¿tu te casaste por la iglesia o por el civil. ¡Por estúpido!

Un día la mamá de Pepito lo manda a traer huevos, iba Pepito a comprar, pero en su camino se topó con un circo y se detuvo a mirar un momento, y vio un gorila gigante. Cuando llegó a su casa le contó a sus padres que había ido al circo y que el gorila tenía, un brazotes, unas patotas, también unas manotas...

Entonces, la mamá le pregunta:

¿Y los huevos Pepito?
¡Grandototes, mami, grandotes!

Un señor está triste y le dice un amigo:

Oye, ¿Qué te pasa?

Y le contesta:

Es que casi atropello a mi suegra.

Y el amigo le dice:

¿Qué pasó? ¿Te falló el freno?

No, ¡El acelerador!
Jaimito le dice a su padre:

¡Papá, papá, tengo una noticia buena y otra mala!
¿Cuál es la buena Jaimito?

¡Que he aprobado todas!
¿Y la mala?
¡Que es mentira!

Papá, papá, ¿cómo se sabe si un hombre esta borracho?

Mira hijo, ¿ves a esos 2 hombres que vienen allá?, si yo estuviese borracho vería 4.

Pero papá, si sólo viene 1.

Pepito y Mariquita están en el 5to piso del colegio asomados en la ventana. De repente Mariquita corre hacia la profesora y le dice:
¡Profesora, Pepito se hizo mierda!

La profesora le dice:
No Mariquita, no se dice se hizo mierda, se dice caquita.

Mariquita le contesta:
¡No profesora, se hizo mierda porque se cayó de la ventana!

Resulta que un canibal viajaba en un avión, y a la hora de almorzar, se le acerca la azafata y le pregunta:

¿Le traigo la carta del menú?

No, mejor tráigame la lista de pasajeros.

Esta era una vez una familia de canibales que estaban cenando y sale el niño y le dice a la madre:

¡Mamá, no quiero a mi hermana!

Y la madre le contesta:
No hay problema hijo mío, sácala a un lado y comete el arroz.

Después del desayuno el esposo dudoso le pregunta a su esposa.

Mi amor, si yo me muero, ¿Tu llorarías por mí?



Carla Soto

Y ella le responde:
Claro mi amor, si tu sabes que yo lloro por cualquier cosa.

My Lottery Pick of the Week/Lo que debes descubrir esta semana: SPECIAL EDITION CASHWORD!

The Ohio Lottery's new \$5 instant game Special Edition Cashword is three games in one. With two separate puzzles and a bonus word there are multiple opportunities to win the top prize of up to \$100,000 instantly. So pick up a Special Edition Cashword instant ticket hoy!



GROW. LEAD. SUCCEED.

An Equal Opportunity Employer

BECOME A STATE FARM AGENT.

As a successful State Farm agent, you'll be your own boss — running your own insurance and financial services business, winning the trust of your customers, and making a name for yourself within the community.

It won't be easy, but you'll have the backing of a Fortune 500® company. And it could be the most challenging, most rewarding thing you've ever done.

For more information:

Contact the Cleveland Southwest Agency Field Office
(440) 234-9196

LIKE A GOOD NEIGHBOR STATE FARM IS THERE.

Los Mariachis Mexican Restaurant

625 N. Shoop Ave.
Wauseon, Ohio 43567

Phone: (419) 335-6299
Fax: 419-335-6499

Bienvenidos Welcome!

Celebra con nosotros 50 años en el mercadoinicia tu negocio hoy con JAFRA tenemos productos para toda la familia: cuidado del cutis, perfumería, cosmeticos productos de niños, etc.

Llama hoy a laura (directora de distrito) con 5 años de experiencia y recibe un **REGALO GRATIS**
336-655-5400 o 336-995-4924

Viva la Salsa! 4TH ANNUAL

Esperanza a United Way Community Partner

LATINO MUSIC & CULTURE CELEBRATION

SAVE THE DATE

SATURDAY, OCTOBER 14
7:00 - MIDNIGHT @ I-X CENTER BALLROOM

\$25 advance / \$35 at the door

SPONSORSHIP OPPORTUNITIES AVAILABLE
TICKETS / CORPORATE TABLES / EXHIBITS / ADVERTISING



Central Arsenal of Adrian defeats Toledo Sports Club 3 to 2 to reach championship game Oct 1 with Dep. Holanda at Bowsher HS at 1PM.

Satpro Communications
 No seguro Social
 No ID
 No Contratos
DVD DE REGALO
TENEMOS ALGO PARA TI
INSTALAMOS GRATIS
TEL. (614) 764-3623
1-866-706-3474 FREE

LEE WILLIAMS



2521 Starr Ave.
Oregon OH
(419) 698-2731

TEXAS BEEF
BRISKETS
\$2.19 LB.

5 LB. FAMILY PACK
BEEF SKIRTS
\$4.39 LB.

CARNE PARA
MILANESA
\$3.69 LB.

8 LB. or More
QUARTER FRYER LEG & THIGHS
79¢ LB.

HONEYCOMB TRIPE
FOR MENUENDO
10 LB BAGS CUT UP \$19.99



A LIFETIME of OPPORTUNITIES

Learn Your University offers a selection of undergraduate, graduate and professional programs with a variety of options for attending class, making it convenient for traditional and adult students.

Discover Your University has some of the finest researchers in the country with grants totaling more than \$60 million and a variety of collaborative opportunities for faculty, students and the community.

Engage Your University is a resource for university-quality health care and wellness education, arts and athletics, an active alumni association, and community and business partnerships.

Begin to shape your future now. Call 1.800.STOLEDO to explore the many opportunities our great university has to offer.



Shape your future

utoledo.edu

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

**Honest Homemade
Mexican Food**

**Enjoy the Best Margaritas at
Two convenient locations:**

West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM,
every night]

Oregon: 2022 Woodville Rd.



4th year in row—Toledo's
Best Mexican Restaurant!
Best Margaritas!
2nd best patio!
As judged by readers of
Toledo City Paper.

419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon

TAQUERIA JALISCO
Mexican Restaurant • Authentic Mexican Food
1244 Broadway • Toledo, Ohio 43609
Sun-Thurs: 9:00 am - 9:00 pm • Fri&Sat: 9:00 am - 10:00 pm
Tel. 419.244.4601 • Fax. 419.244.4602

Fulfill Your Dreams at Ohio State

La Universidad de Ohio State esta comprometida a apoyar a sus estudiantes para que tengan éxito, desde el punto de vista académico o sociocultural. La Universidad de Ohio State es una universidad de investigación considerada entre las mejores del país donde el compromiso de apoyo a los Latinos es tan extenso como las oportunidades académicas e investigación.

Las becas ofrecidas a través del Morrill Scholars Program (MSP) y del Freshman Foundation Program (FFP) son dos ejemplos del compromiso de ayuda financiera disponibles en la Universidad de Ohio State.

Para obtener mas información visite:
undergrad.osu.edu or osu.edu/access



DO SOMETHING GREAT



Photo courtesy / Que Pasa / OSU?



Oklahoma Honey with Timoteo Neller
918-510-6736

Are you listening?

Heart disease kills more people than the next six leading causes of death combined.¹ But you should know your body often tells you when there's a problem with your heart.

The question is: Are you listening?

The experts at St. Vincent Mercy Medical Center, the region's most preferred hospital for heart care², urge you to call 1-877-MERCY-4-CARDIAC or visit mercyweb.org and request your *free* Healthy Heart Kit.

Find out what your heart is telling you.

¹American Heart Association ²AZG Research, 2006



Free Healthy Heart Kit
mercyweb.org or call
1-877-MERCY-4-CARDIAC 1-877-637-2942



TAKE ME TO ST. V'S

©2006 Mercy Health Partners



FOUR GENERATIONS: Paulita Flores celebrates her 5th birthday (September 28) with her family and friends. Shown above is Paula Alicia Flores with her father Josh Flores, grandfather Frank Flores, and great-grandmother Candelaria Flores.

Red Cross says, "Bring a Friend!"

The American Red Cross Blood Services is encouraging everyone who comes to donate blood to bring a friend with them. Everyone who presents to donate blood from now through the end of the month will receive a commemorative 9/11 pin and a coupon for a free breakfast at Uncle John's Pancake House located at 3131 Secor Road, Toledo.

The Donor Center, at 3510 Executive Parkway, in Toledo is open for early morning, evening and weekend hours. Please visit www.givebloodtoday.org for the Donor Center hours or to find a blood drive near you.

All those who are eligible to donate both blood and platelets are urged to do so as soon as possible. To donate blood you must be at least 17 years old, weigh at least 110 pounds, be in general good health and provide a valid photo ID upon donation.

For information on blood drives call the American Red Cross at 1-800-GIVE-LIFE (1-800-448-3543) or visit www.givebloodtoday.org



Saturday, October 7 & Sunday, October 8

Adelante, Inc.'s Fundraiser via Soccer Tournament.

**PACESETTER PARK
SYLVANIA, OHIO**

For details contact Claudia of Adelante at (419) 244-8440.

do Adelante Soccer

Have the Entrepreneurial Spirit?

Live in the Indianapolis, Cincinnati/Dayton megalopolises?

Join the rapidly growing La Prensa team!

With Franchising possibilities.

La Prensa is currently distributed throughout Michigan and Ohio...

...except for the Cincinnati/Dayton areas...

La Prensa is intent on new distribution in Indiana and Southwest Ohio and is looking for energetic, talented individuals in all areas of newspaper production.

Interested? Call Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565

La Prensa

Check out our website: www.laprensa1.com

THE CENTER FOR FINE AND PERFORMING ARTS

Proudly Presents



ISOFRITO!

October 13, 2006 - 8:00 p.m.

TICKETS - Reserved Seating

Regular - \$25.00 Seniors - \$23.00 Students - \$12.00

Sofrito! is a spicy blend of David Gonzalez's funny, funky, and physical storytelling, served up with the savory sounds of Larry Harlow and the Latin Legends Band, the grand masters of "Mambo" and "Salsa". Directed by Matt Miller. Bring your appetite for fun, because nobody goes home hungry after indulging in this zesty blend of sizzling music and fascinating folklore. A recipe for fun!

BUY YOUR TICKETS TODAY!

Gift certificates and group discounts are available. Call box office for details.

(567) 661-2787 | www.owens.com/arts

SEASON SPONSORS:

THE BLADE
toledoblade.com

NEWS TALK
1370 WSPD

TOLES
THE RIVER

Connecting Artists and Audiences

OWENS
COMMUNITY COLLEGE

Growth of Latina firms was one focus of business convention

By **DEBORAH YAO**
AP Business Writer

(AP): Businesses owned by Latinas grew six times faster than the national average for all businesses over a five-year period, beating even the fast growth of Latino businesses overall and those led by Latino men, according to the latest figures from the U.S. Census Bureau.

There were nearly 541,000 businesses majority owned by Latinas in 2002, up 60 percent from almost 338,000 in 1997. Latino businesses overall grew by 31 percent to 1.6 million firms. Businesses headed by Latino men grew by 38 percent over the same period, to about 921,200 companies.

Helping Latina entrepreneurs grow was one focus of the U.S. Hispanic Chamber of Commerce's annual convention, held Wednesday to Saturday in Philadelphia, Sept. 20-23.

The convention, whose theme was "hagamos negocios" or "let's do business," also addressed the needs of Latinos interested in doing business with the government, taking out a franchise or even exploring opportunities to sell their goods and services overseas.

A keynote speaker was **Leonel Fernández**, president

of the Dominican Republic, who discussed global trade and the Central America Free Trade Agreement (CAFTA).

The convention drew more than 100 major corporate sponsors, the chamber said.

"It's very good business for us to reach out to the Hispanic community," said David L. Cohen, executive vice president of Philadelphia-based Comcast Corp., a sponsor whose customers include residents of heavily Latino markets such as Miami, the San Francisco area, Houston, and Chicago.

Within the explosive growth of Latino businesses, women have been outpacing men in part because they are getting educated at a faster rate, said Michael Barrera, president and chief executive of the U.S. Hispanic Chamber of Commerce in Washington, D.C.

Mia Mendoza, founder of Mendoza Group Inc. in Chester, opened her own company in 1994 after a career that included working as a marketing executive in Philadelphia.

The 51-year-old native of Panama said her advertising and marketing firm caters mainly to the Hispanic market, but has lately been branching out to the general market.

"Being a Latina, you just have to work harder," she said. "I was somebody who spoke with an accent. ... People tend to treat you, when you have an accent, that you're less intelligent."

Mendoza launched the firm by herself. Now she has 28 full-time employees and bills \$2 million a year, with clients that include Aetna Inc. and Wachovia Corp. She also has an office St. Petersburg, Florida, and plans to open a headquarters office in Philadelphia.

Latina business owners, as well as women of other ethnicities, are increasingly starting to think of expanding their companies, said Sharon Hadary, executive director of the Center for Women's Business Research in Washington, D.C.

"If you go back 15 years ago, so many of the businesses that were owned by women of color were smaller. They were family businesses and there wasn't a great focus on growth," she said.

But with better access to capital, increased sophistication and greater involvement in the business community, "they began to have goals to grow their business," Hadary said.

On the Net: <http://www.usbcc.com/>



A Tejano mingles with members of the Amalia Hernández's Ballet Folklórico de México, from México D.F., which performed last week in Ann Arbor.

WRANGLER® BOTAS EXOTICAS * LAGARTO * AVESTRUZ * ANGILA * SILVER JEWELRY * CLAY POTTERY * BLANKETS

XOCHIS' GIFT SHOP
MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR
Authentic mexican hand crafts
Artesania típica y original
Best STYLES & PRICES on boots
Los mejores ESTILOS Y PRECIOS en botas, ropa vaquera, cintos,
COT * SOMBREROS * SARAPES * STETSON®

WRANGLER® \$29.95
STETSON® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8
ROPA VAQUERA PARA - EL HOMBRE - LAS DAMAS - Y LOS NIÑOS
VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

3437 BAGLEY DETROIT, MI 48216 (313) 841-6410



KIDS BELONG IN FAMILIES!

Consider foster parenting or adoption.

Call (419) 213-3476

Lucas County Children Services

What You Give:

- A safe, nurturing home
 - temporary or permanent
 - to a child in our community.

What You Get:

- Free training
- A daily cash stipend (foster care) or possible monthly cash subsidy (adoption)
- Annual recognition
- The satisfaction of knowing that you helped a child who really needs you!

For more on what parents should know... visit our website at www.lucaskids.net.

THE NOHCC 5th Hispanic Business & Consumer EXPO
Friday OCTOBER 6, 2006

Hilton TOLEDO

Expo Agenda

- 8:00AM Registration
- 8:30AM Welcoming remarks
- 9:00am - 2:30pm Expo Hall Open
- 9:00am - 10:15am Workshop
- 10:30am - 11:45am Workshop
- 12:00pm - 1:30pm Lunch

For more information contact 419.255.3595.

visit us at our website:
www.nohcc.org

The City of Cleveland

Cordially invitamos a celebrar el 27th Anniversary of the

Hispanic Heritage Month 2006

Friday, September 5 - Opening Ceremony in the City Hall Rotunda 11:30 a.m. - 1:30 p.m.

Monday, September 8 - Fashion Show at Sunset Lounge at 1382 W. 9th Street 6:00 p.m. - 9:00 p.m.

Friday, September 22 - African/Native Peoples Heritage in Latin America Presentation in the City Hall Rotunda 11:30 a.m. - 1:30 p.m.

Monday, September 25 - Latino Public Safety Forces/Veterans Recognition in the City Hall Rotunda 5:00 p.m. - 6:30 p.m.

Friday, September 29 - Mariachi Band and Latin American Dancers in the City Hall Rotunda 11:30 a.m. - 1:30 p.m.

Saturday, September 30 - Career Day/College Fair at Metro Health Conference Center (Registration required) 10:00 a.m. - 2:00 p.m.

Friday, October 6 - Salsa Lessons in the City Hall Rotunda 11:30 a.m. - 1:30 p.m.
City of Cleveland Salsa Night at The View at 618 Prospect Avenue 9:00 p.m. - 2:30 a.m.

Monday, October 9 - Mock Quinceañera in the City Hall Rotunda 5:00 p.m. - 6:30 p.m.

Friday, October 13 - HHM Closing Ceremony at La Sagrada Familia Church Hall 7719 Detroit Avenue 6:00 p.m. - 9:00 p.m.

Cleveland Public Library Hispanic Heritage Month 2006 Calendar of Events

MAIN LIBRARY/AUDITORIO DE LA ALA LOUIS STOKES
325 Superior Avenue 623-2800

- **Jueves, 28 de septiembre 4:00 p.m. Pintura Huichol con hilo:** Use papel, hilos y cola para crear pinturas como los artistas mexicanos, quienes crean estas pinturas para honrar a sus dioses. Filial West Park 3805 West 157th Street 623-7102
- **Jueves, 28 de septiembre 6:30-7:30 p.m. ¡Tambores, tambores y más tambores!** Chaco y Ángel Pagán presentan un taller de tambores. Venga a oír sobre el origen de ritmos y estilos de música latinos. Filial Sur 3096 Scranton Road 623-7060
- **Viernes, 29 de septiembre 4:00 p.m. Fiebre del Chupacabra:** Cuando el folklore latinoamericano se transfiere a la cultura popular americana, el resultado es... ¡Fiebre del Chupacabra! El famoso chupador de cabras ha sido asociado con todo, desde ataques de animales hasta vistas de OVNIs (UFOs), y hoy la Filial Sur es el sitio ideal para aprender sobre estas criaturas. Experimente con artes de chupacabra, y puede que usted vea algo raro volando por el área. Por favor, dejen sus cabras en casa, donde están seguras. Este programa es sólo para adolescentes. Filial Sterling 2200 East 30th Street 623-7074
- **Sábado, 30 de septiembre 2:00 p.m. ¡Amplíe sus horizontes!** Aprenda más sobre la herencia hispánica, el arte y días festivos hispánicos, así como sobre sitios web útiles. Filial Rockport 4421 West 140th Street 623-7053
- **Lunes, 2 de octubre 6:30 p.m. Hora de cuentos bilingües para la familia:** Traiga su familia para oír cuentos, rimas y canciones en inglés y en español, y para hacer artesanías de herencia hispánica. Filial Addison 6901 Superior Avenue 623-6906
- **Martes, 3 de octubre 4-5 p.m. ¡Tambores, tambores y más tambores!** Chaco y Ángel Pagán presentan un taller de tambores. Venga a oír sobre el origen de ritmos y estilos de música latinos.

Complete listings available at www.laprensa1.com

FREE BREAST CANCER SCREENINGS for women who qualify



St. Luke's Hospital offers free breast cancer screens for uninsured and underinsured women.

St. Luke's Hospital in Maumee will offer uninsured and underinsured women a fighting chance against breast cancer with free breast cancer screenings on two days:

Monday, Oct. 9 • 5 to 8 pm
St. Luke's Occupational Health Services

Tuesday, Oct. 17 • 7 to 10 am
St. Luke's Emergency Express

Appointments are required to make sure you'll have enough time with the doctor. To learn if you're eligible for free testing, call the St. Luke's Hospital screening line at 419-897-8484.

St. Luke's Hospital Patients first. Always.

5901 Monclova Road
Maumee, Ohio 43537-1899
www.stlukeshospital.com



This program is supported by a grant from the Northwest Ohio Affiliate, Susan G. Komen Breast Cancer Foundation.

UT plans events in honor of Hispanic Heritage Month

The University of Toledo will celebrate the history and culture of Latinos during Hispanic Heritage Month, Sept. 15 through Oct. 15, with educational programs, an open house and a piñata-making class.

"In any institution and university setting, a key component is embracing diversity," said Sabina Serratos, UT Director of Latino initiatives.

Additional HHM events include:

- **Hispanic Heritage Month Community Service Project** — Saturday, Sept. 30, from 9 a.m. to noon in South Toledo. Join members of the Latino Student Union, Sigma Lambda Gamma Latina Sorority, Sigma Lambda Beta Latino Fraternity and the Hispanic

Heritage Month planning committee to clean up a South Toledo neighborhood.

- **Tamale-Making Class** — Wednesday, Oct. 4, from 5 to 8 p.m. at the Sofia Quintero Hispanic Arts and Cultural Center, 1225 Broadway St. Learn how to make authentic tamales. Attendees will perfect the tamale-making technique and eat their work.

- **Piñata-Making Class** — Tuesday, Oct. 10, from 11 a.m. to 1 p.m. in the Multicultural Student Center Gallery. Attendees will learn about the history of the piñata and have the chance to make one to take home.

- **Latino Music Concert** — Friday, Oct. 13, from 5 to 8 p.m. in the Center for Performing Arts. Attend the performance of the Univer-



sity of Puerto Rico ensemble, *Conjunto Criollo*, and groove to the rhythmic flavor of South American music.

In addition, displays highlighting artifacts, literature and other cultural representations from Latin America will be on display throughout the Student Union and the first floor of Carlson Library during Hispanic Heritage Month.

The events are sponsored by the Latino Student Union, Multicultural Student Center and the Office of Latino Initiatives. For more information on the free events, contact Serratos at 419.530.2992 or at sabina.elizondo@utoledo.edu.

ADA urges diabetes awareness during HHM

September 15th marked the beginning of a month-long celebration of Latino heritage and its rich culture. The American Diabetes Association (ADA) urges awareness of diabetes and its complications among Latinos during HHM.

The risk of type 2 diabetes is significantly higher in Latino Americans than non-Latino whites. Mexican-Americans are 1.7 times as likely and Puerto Ricans are 1.8 as likely to be diagnosed with diabetes. Approximately 2.5 million Latino-Americans over the age of 20 have diabetes and are at increased risk for serious complications such as kidney disease, blindness, and amputations. If present trends continue, 1 in 2 minorities born in 2000 will develop diabetes in their lifetime.

Por tu familia
"Por tu familia" or "for your family" is a program that ADA is implementing in communities across the country. Its goal is to prevent the onset of diabetes within the Latino culture and to help those who are already living with the disease.

According to ADA, it seeks to educate this population through community outreach programs that involve all members of the family and are culturally

specific to the Latino community. Certain activities include *Salud y Sabor en la Cocina Latina (Health and Flavor in the Latino Kitchen)*, *De Todo Corazón (With All of My Heart)*, a cardiovascular workshop, and *¡Todas a Bailar Para Su Salud! (Everybody Dance for Your Health!)*.

"ADA started this program because often times Hispanics/Latinos feel guilty spending time and money on their personal health and would rather put their family's needs ahead of their own health," said Lorena Drago, RD, CDE who practices at Lincoln Hospital in New York.

A longtime national volunteer, Lorena recently published a new bilingual nutrition book called *Beyond Rice and Beans*.

The inspiration behind Drago's book was her patients. Drago said, "there is such paucity in information that addresses cultural aspects of diabetes management. Food is such a big part of diabetes management, but there is not enough information about how to adapt Latino foods to a diabetes meal plan. *Beyond Rice and Beans* tackles how to incorporate traditional elements of the Latino diet and still help its readers manage their blood glucose levels."

Drago further noted that initiatives like "Por tu familia" are valuable for everyone because "if one mem-



ber of the family has diabetes and makes changes, the entire family can also benefit from these changes."

Other similar books a part of ADA's collection are *Cocinando para Latinos con Diabetes (Diabetic Cooking for Latinos)*, *Month of Meals: Festive Latin Flavors, Mr. Food's Quick & Easy Diabetic Cooking (Spanish edition)*, and *Insulin and Type 2 Diabetes: Fears, Myths, Truths (Spanish edition)*.

To order *Beyond Rice and Beans* and any other books from the ADA, please call 1-800-232-6733 or visit online at <http://store.diabetes.org>.

Por tu familia will be hosting its next event, *Feria de Salud Por tu familia*, an outdoor community event similar to an outdoor fair, in San Diego on November 4, 2006 and in Los Angeles on November 5, 2006. To find out more information about this event or any other ADA sponsored events, contact your local office at 1-800-DIABETES.

Could we attribute this to someone? I'm afraid of leaving this on its own because then it makes it sound like we're making assumptions for the entire population.

ProMedica's Flower Hospital earns multicultural certification

Sylvania's Flower Hospital is one of the first hospitals in the United States to earn certification for its quality of care provided to diverse patients from The Center for Multicultural Competency in Healthcare Organizations (CMCHO), an independent organization created to certify health care organizations in the area of multicultural competence.

Flower Hospital under-

went a three-day, on-site evaluation based on the 14 national culturally and linguistically appropriate services standards developed by the U.S. Department of Health and Human Services Office of Minority Health. A team of administrators, physicians, clinicians and legal experts evaluated leadership attitudes, beliefs and behaviors; current policies and procedures; and resulting clinical outcomes at Flower Hospital, in addition to re-

viewing assessments from employees and members of the community.

Flower Hospital is a member of ProMedica Health System, which was formed in 1986 and is a Toledo, Ohio-based, not-for-profit health care organization with 15,000 employees, 70 corporations and joint ventures, 2,900 physicians and more than 233 facilities in its 23-county service area in northwest Ohio and southeast Michigan.

CMU'S HHM EVENTS

MOUNT PLEASANT: Included below are briefs regarding Central Michigan University events taking place in celebration of Hispanic Heritage Month, which runs through Oct. 15.

Sept. 15 through Oct. 15: "Traveling through Time with Eugenia Rios," an exhibition in honor of Hispanic Heritage Month, is on display through

Oct. 15 in Central Michigan University's Multicultural Education Center on the lower level of the Bovee University Center. The exhibition showcases photographs taken in South America by CMU alumna Eugenia Rios during her study abroad experiences. Hours are 8 a.m. to 8 p.m. Mondays through Wednesdays and 8 a.m. to 5 p.m. Thursdays and Fridays. Admission is free and open to the public. For more information, call Minority Student Services at 989-774-3945.

Sept. 28: Central Michigan University's Minority

Student Services will Host: "A Taste of Latin Culture and Flavor" from 5 to 7 p.m. Sept. 28 in the Bovee University Center Rotunda. The event, which will feature Latin food tasting and live entertainment, is part of CMU's celebration of Hispanic Heritage Month. Admission costs \$3 for students and \$5 for all others. For more information, call Minority Student Services at 989-774-3945.

Oct. 3: Central Michigan University's Office of Residence Life and Minority Student Services will host a performance of the play "Yo Soy Latina!" at 7 p.m. Oct. 3 in Warriner Hall's Plachta Auditorium. The play features the stories of six Latina women and examines the racial and cultural differences among various Latino backgrounds. Admission is free and open to the public. For more information, call Minority Student Services at 989-774-3945.

Oct. 13: Central Michigan University's Minority

Student Services will host "Career Success: 'Key Tips and Lessons Learned' from Latino and Latina Professionals" at 2 p.m. Oct. 13 in the Multicultural Education Center on the lower level of the Bovee University Center. In this interactive session, CMU Latino and Latina alumni will share their advice regarding the keys to success in their respective career fields. Admission is free and open to the public. For more information, call Minority Student Services at 989-774-3945.

Oct. 14: Central Michigan University's Latino Alumni Constituent Chapter will host a tailgating celebration from 9:30 a.m. to noon Oct. 14 in the parking lot north of Kelly/Shorts Stadium. All Latino and Latina alumni and friends are invited to the free event to celebrate Homecoming with food and fun. For more information, call Minority Student Services at 989-774-3945.

C.E.O.G.C. Willard Head Start HISPANIC HERITAGE DAY

Location: Willard Head Start
2220 West 95th
Cleveland Ohio 44102
Time: 10:00 a.m.
Date: Thursday, October 12, 2006

Willard Head Start would like to invite you to attend our Hispanic Awareness Program. There will be an array of food, music and dancing for your pleasure.



Hispanic Heritage Month 2006
Statewide Calendar of Events



STATE OF MICHIGAN

José L.R. Reyna, Chairperson
Marylou Olivarez Mason, Executive Director

HISPANIC HERITAGE MONTH CALENDAR OF EVENTS

Compiled by The Michigan Commission on Spanish Speaking Affairs

September 27	Allendale	Grand Valley State University, Lake Superior Hall 175, 1 Campus Drive	Movie: Buscando a Leti - The Life of an Immigrant Dalia Tapia, a filmmaker from Chicago, will show her movie. This film portrays the conflict that immigrants confront when they leave their home countries and relatives for the promise of a better life. A discussion with the filmmaker will follow. Refreshments will be provided.	4:00-6:00pm	Grand Valley State University Contact: Sandra Fernandez-Tardani at (616) 331-2177
September 27	Big Rapids	Ferris State University, Science Building	Discussion Panel Panelist: Jose Reyna, Gerardo Macias, Prof. Richard Griffin, Prof. Tony Baker and others.	7:00pm	Ferris State University Contact: Luzia Tartari at (231) 591-2100
September 28	Allendale	Grand Valley State University, Cook Dewitt Center Auditorium, 1 Campus Drive	Guitarist Ernesto Bitetti Ernesto Bitetti, a native of Argentina, is one of the most recorded guitarists in the world. He will perform a program of music from the Spanish and Latin American collection. Sponsored and Organized by the Arts at Noon Series from Music and Dance department and cosponsored by the Office of Multicultural Affairs.	12:00-1:00pm	Grand Valley State University Contact: Sandra Fernandez-Tardani at (616) 331-2177
September 28	Lansing	State Capitol grounds & Holiday Inn South	MI Hispanic Caucus Celebration Begins at 9:00am Capitol Tours until 2:00pm 10:00am-Senate session opens with Hispanic proclamation 10:00am-Hispanic Student Summit at Lansing Community College, Dart Auditorium. 11:00am-Displays of Hispanic education programs for Michigan's Hispanic children through Michigan's colleges; entertainment on the State Capitol steps; and Hispanic music and dancers. 11:30am-Presentation on the State Capitol steps. 11:45-1:00pm-Lunch on the State Capitol lawn. 5:00pm-MI Hispanic Caucus reception, Holiday Inn South, 6820 S. Cedar Street. 6:00pm-MI Hispanic Caucus leadership awards and scholarship dinner, Holiday Inn South, 6820 S. Cedar Street. www.michiganhispanicheritage.org	9:00am - 9:00pm	Michigan Hispanic Caucus, Lansing Community College and Commission on Spanish Speaking Affairs Contact: Vicki Potter, 517-373-8339 or Maligh Jackson, 517-373-2421
September 29	Hartland	The Majestic at Lake Walden, 9600 Crouse Road	Cristo Rey Community Center 2006 Golf Open Golf Charity Outing - 4 person scramble \$100 per person, 18 holes (includes cart), lunch, door prizes, silent auction.	9:00am Shot-gun Start	Cristo Rey Community Center Contact: John Roy Castillo at (517) 372-4700
October 1	Adrian	Lansweave Voc-Tech Center	14th Annual Car Show 3 Places: Best in Show, People's Show, and Long Distance Cost: \$10 per registration, \$15 on site	Registration: 8:00-11:00am Judging: 12:00 noon	Contact: Abel Cooper at (517) 263-3233
October 2	Allendale	Grand Valley State University, Pere Marquette Room, Kirkhof Center	Hispanic Poetry Join us to celebrate the magic of the word. Three Hispanic published poets, Zulema Moret from Modern Languages and Literatures at GVSU, Juana Goergen from DePaul University and Alvaro Leiva from University of Michigan, will recite their works in Spanish and English. Poets will have their published works for signing and purchase after the event. Refreshments will be provided.	4:00-5:30pm	Grand Valley State University Contact: Sandra Fernandez-Tardani at (616) 331-2177
October 5	Kalamazoo	Western Michigan University, Bernhardt Center	Hispanic Awareness Day	9:00am-1:00pm	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
October 5	Flint	University of Michigan - Flint, KIVA, 303 E. Kearsley St.	Film Festival: "Corpus: A Home Movie About Selenia" This classic re-release from award-winning filmmaker Lourdes Portillo (Senorita Extraviada, Las Madres: "The Mothers of Plaza de Mayo") is a complex tribute to Selenia, the "Tejana superstar" gunned down in 1995 at the age of 23 by the president of her fan club, just as she was on the brink of blockbuster crossover fame. While the story of her murder, which was filled with sex, glamour and betrayal, caught the attention of many outside the Chicano community, this film moves well beyond the sensational to present a nuanced feminist analysis of Selenia's story. With a compassionate lens, Portillo places Selenia's life and legacy in a cultural context, revealing powerful social forces that transformed a popular entertainer into a Chicana cultural icon turned modern-day saint.	6:00-8:00pm	University of Michigan-Flint, Office of Ed. Opportunity Initiatives Contact: Barbara Bassett at (810) 762-3169
October 7-15	Michigan and Northern Ohio	Various locations	6th Bi-National Health Week Health Fair conferences, free medical advice for Hispanics, healthcare information in Spanish www.latinoatthehealthweek.org	Varies	Consulate of Mexico Contact: Jacqueline Moran at (213) 964-4515 x22
October 8	Ypsilanti	Frog Island Park	Latinos Unidos Soccer Cup Festival 2006 The Soccer Cup/Festival offers exciting competition between 4 teams, traditional and contemporary Latin American music by local artists, authentic Latin food, and children's activities.	10:00am-6:00pm	Latinos Unidos, Inc. Contact: Carlene Colvin-Garcia (734) 476-9372
October 11	Allendale	Grand Valley State University, Cook Dewitt Center Auditorium, 1 Campus Drive	Hispanic Women: Hopes, Dreams, and Cultural Realities Khedija Gadhoom, GVSU Assistant Professor in Modern Languages and Literatures with expertise in women's writing in Africa and Latin America, will moderate a diverse panel of speakers to discuss the issues Hispanic women face in	3:00-4:30pm	Grand Valley State University Contact: Sandra Fernandez-Tardani at (616) 331-2177
October 12	Flint	University of Michigan - Flint, Happenings Room, 303 E. Kearsley St.	Hispanic Heritage Month Final An evening of music, dancing, food and fun for the entire family.	6:00-8:00pm	University of Michigan-Flint, Office of Ed. Opportunity Initiatives Contact: Barbara Bassett at (810) 762-3169
October 12	Big Rapids	Ferris State University, Merrill/Travis Residence Hall	Latin Night Club	9:00pm-12:00am	Ferris State University Contact: Luzia Tartari at (231) 591-2100
October 13	Big Rapids	Ferris State University, Main Campus	Horatio Sanz Comedian	8:00pm	Ferris State University Contact: Luzia Tartari at (231) 591-2100
October 14	Allendale	Grand Valley State University, Gates River Room, Kirkhof Center, 1 Campus Drive	Latino Student Union Dinner and Dance To close out the 2006 Hispanic Heritage Month celebration, the entire GVSU campus and community is welcome to join LSU for the authentic Latino Student Union Annual Dinner and Dance. The evening will feature Latin food and entertainment. After dining, join the group for an evening of dancing to the latest hip-hop, Salsa, merengue and more. No admission fee or cost to guests. Organized and Sponsored by Latino Student Union.	7:00pm-1:00am	Grand Valley State University Contact: Sandra Fernandez-Tardani at (616) 331-2177
October 14	Kalamazoo	Western Michigan University	Latino Alumni Meeting Homecoming	10:00am-12:00pm	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
October 15	Lansing	Cristo Rey Catholic Church, 201 W. Miller Road	Cristo Rey Church Hispanic Health Fair Free health screenings, exhibitors from community agencies, nutritional information, information on the Mexican Consulate's Office.	10:00am-2:00pm	Cristo Rey Catholic Church Contact: Dianna Ybarra at (517) 887-4561 or Angie Samora at (517) 394-4639
October 16	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Dr. Edgar Rodriguez Julia, Puerto Rican Writer	5:30-6:30pm	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
October 18	East Lansing	Wharton Center, Cobb Hall	Tiempo Libre Grammy-nominated Tiempo Libre is one of the hottest young Latin bands today. Equally at home in concert halls, jazz clubs and dance venues, the Miami based band has become known for their imaginative, high-voltage Latin jazz and the seductive hard-driving rhythms of their native Cuba. These seven extraordinary musicians came together to realize their collective musical dream; to create a new musical style by fusing their diverse individual talents with a unique mix of jazz, traditional Cuban and Afro-Cuban music. www.whartoncenter.com	TBA	Wharton Center for Performing Arts Contact: Bob Hoffman at (517) 353-1982 x115

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

Ohio Happenings:

Sept. 30: *Walk to Cure Diabetes* at Ottawa Park, Toledo. Funds are raised as walkers ask friends, relatives, and co-workers to sponsor them for participating in the event. Last year's Walk raised over \$420,000 for diabetes research and attracted over 2,100 Walk participants. Register for the Walk by calling 419-873-1377.

Oct. 2, 5:30 to 8:00PM: *Lourdes Santiago*, Toledo Councilwoman at Large Fundraiser, at Dexter's Jamaican Restaurant & Bar, 1830 W. Bancroft St., Toledo; \$20 donation per person; 419-277-3856.

Oct. 6: NPHCC's *Hispanic Business and Consumer Expo*, Hilton Hotel, Toledo.

Oct. 7-8: Adelante Soccer Tournament, Pacesetter Park, Sylvania; Claudia 419-244-8440.

Oct. 13: *Club Taino Puertorriqueño* celebrates HHM at the University of Toledo, Recital Hall, Center for Performing Arts; reception 5:00-6:00PM; concert performance 6:00-8:00PM with *Conjunto Criollo* from the University of Puerto Rico; \$10 per person; 419-385-1150 or 419-930-2515.

Michigan Happenings:

Oct. 13, 6:30PM: Matrix Human Services presents Gala & Strolling Supper in celebration of 100 years of services, at Detroit Opera House, 1526 Broadway, Detroit; with Dr. Maya Angelou. Tickets at 248-645-6666.

[Any listings? Post gratis. Contact La Prensa at 419-870-6565 (Rico, NW Ohio), 313-729-4435 (Rico, Michigan), 440-320-8221 (NE Ohio), or 614-517-9200 (Marivel, Central Ohio), or email to laprensa1@yahoo.com. Always check for changes.]

SPANGLISH RADIO PROGRAMS

Ohio:

WLNZ 89.1FM
La Onda Cultural Latina
Lorain, OH
Cada día, 9:00AM-5:00PM

Contendiendo por la Fe
WJTB 1040AM
sábado 1:30-2:00PM

WBGU 88.1 FM,
La Unica
con
Freddy Gutiérrez,
Gerald Rosales,
Rudy Jalapeño Lomeli,
Joe Cardenas,
and Maribel
Bowling Green, OH
dom., 9:00AM to 2:00PM
419-372-8810

WFOB 1430 AM
with Freddy G
Fostoria,
sáb. noon-2:00 p.m.
Sylvester Duran
dom., 8:30 to 10:30AM
419-435-5555

WLFC 88.3 FM
Findlay, OH
viernes, 6:00 to 9:00PM

WCSB 89.3 FM
LA PREFERIDA
Lilly Corona Moreno
Cleveland, OH
Jueves, 7:00-9:00PM
216-687-3515
lapreferidawcsb@yahoo.com



Michigan:
WSDS 1480 AM
La Explosiva 24hrs.
"La que se escribe
con rojo"
con Alex (Batman),
Paquita, El Rostro, y
Laura
Hotline: 734-484-1480
313-350-3234
www.explosiva1480.com

WNZK 680 AM
Detroit, MI
lunes a viernes,
5:00-7:00AM
Hotline: 248-577-3300

WDTR 90.9 FM
Caribe Serenade
Detroit, MI
Ozzie Rivera
sábado
6:30 to 8:30PM

WLEN 103.9 FM
Radio Picoso
DJs Jimmy Bejarano
Emilio Guerrero
Adrian, MI
dom., 1:00 to 4:30PM
517-263-4000

WQTE 95.3 FM
with Lady Di
Adrian, MI
dom., 3:00 to 8:00PM
517-265-9500

WIBM 1450AM
Juan M. Rodriguez
Jackson, MI
dom., 10:00AM-Noon
517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias! Obituaries también.

Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio Misas en español en la Diócesis de Toledo

Cada Semana:

Parroquia San José
709 calle Crogan
Fremont OH
Dom. 12:00 mediodía
(419) 332-4973

Parroquia San Pedro y San Pablo
728 calle St. Clair
Toledo OH
Don, 12:00 mediodía
(419) 241-5822

Una o dos veces al mes:
Parroquia San Aloysius
Esquina de calles Summit y Clough
Bowling Green OH
1:00PM, 2º and 4º dom
(sep.-junio), y Tecer dom. del mes,
en julio y agosto.
(419) 352-4195

Parroquia San Caspar
1205 calle N. Shoop
Wauseon OH
Tecer dom. del mes, 1:00PM en
julio y agosto; 2º & 4º dom, sep-
junio. (419) 337-2322

Parroquia Santa María
731 calle Exchange
Vermilion OH
Segundo y cuarto dom. Del mes,
4:00PM (abril-octubre)
440-967-8711

Parroquia San Pedro
614 calle N. Defiance

Archbold OH
Primer sábado del mes, 8:00PM

Parroquia Santa Rosa
215 calle East Front
Perrysburg OH
Primer dom. del mes, 12:00PM
mediodia
(419) 874-1002

Parroquia San Wendelin
Esquina de calles Wood y College
323 calle North Wood
Fostoria OH
Cuarto dom. del mes, 1:00PM
(419) 435-6692

Parroquia San Pablo
91 calle East Main
Norwalk OH
Cada otro dom., 1:30PM
(419) 668-6044

Sobering Iraqi Casualty Stats The Human Cost of Occupation

Through September 24, 2006

U.S. Military Casualties in Iraq:

Since War began (3-19-03): 2,701 dead
Since "Mission Accomplished" speech by Pres. George W. Bush (5-1-03): 2,564 dead
Since capture of Saddam (12-13-03): 2,234 dead
Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 1,835 dead
Since Iraqi election (1-31-05): 1,265 dead
U.S. Wounded: 19,945 (official reported count)
Iraqi death toll: Est. 60,000-100,000

Average Per Diem Cost of War: \$300 million per day
Rumsfeld's '05 estimate of duration of War: 12 years
U.S. Military Deaths in Afghanistan 338 dead

[Source: www.antiwar.com]



S of D Don Rumsfeld

Voces Latinas 10th Year!

Showcasing Music Videos



NEW TIMES!

"Videos Calientes"

Voces Latinas Channel 69

Thursday 8PM and Saturday 7 PM
Toledo, OH • 419-318-0934
www.voceslatinas.com

Obituaries

ORLANDO COLÓN

Orlando Colón, 50, of Lorain, OH, died Thursday, Sept. 21, 2006, at St. Luke's Northland Hospital, Kansas City, Mo., after a very brief illness. He was born Aug. 17, 1956, in Lorain and lived most of his life in the city. Colón recently moved to Kansas City, Mo., to continue his employment with Ford Motor Co. there. He had worked at Ford's Avon Lake plant for 14 years. He graduated from Admiral King High School in 1974 and served in the U.S. Air Force until 1978. He was a member of Sacred Heart Chapel and the Puerto Rican Home, both in Lorain. He enjoyed watching the Cleveland Indians and Browns and gardening.

Survivors include his wife of 11 years, Teresa (née Beltran) Colón of Lorain; daughters Diana Lydia Torres of Florida and Xiomara Alma Colón of Lorain; sons Orlando Raymon Colón of Arizona and Adam C. Colón of Dayton; his father, Serbellon Colón of Puerto Rico; sisters Yolanda Zayas, Mary Zayas, Lillian Torres and Alma Tirado, all of Puerto Rico, and Nidia Silva and Nilda Montanez, both of Lorain; and 11 grandchildren and nieces, nephews and uncles. He was preceded in death by his mother, Lydia (née Melero), in 1988.

CELIA VÁSQUEZ RODRÍGUEZ

Celia Vásquez Rodríguez, age 75, of Holland, OH, passed away Saturday, September 23, 2006, at Hospice of Northwest Ohio, Perrysburg, OH. She worked at The Toledo Hospital for several years and was a factory worker for 15 years. She enjoyed knitting and crocheting. She was preceded in death by her husband, Domingo, and brother, David Vásquez. She is survived by her sons, John (Sharon) Rodríguez and Jesse Rodríguez; sisters, Sara (Martin) Rios, Rachael (Sam) Ruiz and Gloria Vásquez; brothers, Santos Jr. (Pat) and Virgil (María) Vásquez; grandchildren, Patrick, Nick, Dorothy, Heather and Kara; great-grandchildren, Nickolas, Brandon, Cody, Alex, Megan, Zoie, Eternity and Kevin Jr.

DAVID VELÁSQUEZ

David Velásquez, 59, of Ottawa, OH, died at 1:45 a.m. Friday, September 22, 2006, at the VA Medical Center in Dayton. He was born October 15, 1946, in Donna, TX, to Ricardo and Carmen (Romero) Velásquez. Mr. Velásquez was retired from Philips ECG in Ottawa. He was a member of the Church of the Nazarene in Leipsic. He was a Vietnam Army Veteran and member of Ottawa American Legion. His father is deceased, his mother survives in Leipsic. On June 5, 1971, he married Beatrice Ortiz and she survives in Ottawa. Also surviving are 2 sons; David and Daniel Velásquez, both of Beaver Creek, 3 daughters; Cynthia Brown of Pandora, Sandra Velásquez of Findlay, Lydia Velásquez of Ottawa, 4 grandchildren, 4 brothers; Steve (Rose) Velásquez and Oscar (Rose) Velásquez both of Findlay, Jaime Velásquez of Leipsic, Luis (Liz) Velásquez of Orlando, Fla.; 4 sisters; Frances Velásquez of Leipsic, Emma (Terry) Pidcock, Elvia Velásquez and Nelda (Darrell) Guillian all of Findlay.

JUAN E. YBARRA

Juan E. Ybarra, 24, of Toledo, OH, died Tuesday, September 19, 2006. Born on April 29, 1982, he was a mechanic by trade and liked working on cars as one of his hobbies. Juan was a loving father and enjoyed life. He loved spending time with his kids and being around friends and family. Surviving are his children, McKayla, Javier, and Juan III; mother, Elizabeth Lutz; step father, Scott Lutz; brothers, Robert, Anthony, Shane and PJ; grandparents, Sally and Louie Aguirre; great-grandmother, Angela Rossi; step grandparents, Terry and Marilyn Lutz; many aunts and uncles. He was preceded in death by his father, Juan Ybarra I, and grandmother, Kathleen Ybarra.

Our readers are free to submit obituaries via email at: latinoprensa@yahoo.com at no cost to the reader. 2005-6 Obituaries also available online at www.laprensa1.com. Gracias!

MAYORES CENTER SCHEDULE

Sept. 27: Ceramic class from 9:00AM-2:00PM. Trip to Sprague's Market in Oregon at 9:45AM. Speaker Robert Kasprzak of Community Partnership on senior drug abuse at 10:00AM. Board or dice game with staff at 12:30PM.

Sept. 28: Morning bingo will be played from 9:30AM-11:00AM. Bible Study Class at 10:30AM. Laundromat trip at 11:45AM.

Sept. 29: Trip to the Boom Town Flea Market leaving at 9:45AM. Arm chair exercise class at 2:00PM.

Indoor garage sale on October 21 from 8:30AM-3:30PM.

Tables rent for \$8 for a six-ft table and \$10 for an eight-ft table. Call 419-242-1144.

Major events in Iraq war and U.S. troop levels

(AP): A timeline of major events in the Iraq war and U.S. troop levels:

- U.S. troops invade Iraq: March 2003, 192,000.
- President Bush declares the end of major combat: May 2003, 146,000.
- First Iraqi election: January 2005, 159,000.
- Iraqi referendum on the constitution: October 2005, 157,000.
- Iraqi parliamentary elections: December 2005, 152,000.
- Lowest troop levels since July 2004: June 2006, 125,000.
- Escalating insurgent violence: September 2006, 147,000.

Bailes y La Música

By Rico

OHIO: Toledo: Club La Vista, 843 N. Summit (1 block north of Wyndham Hotel) with DJ, karaoke, or band; Open Wed-Sun from 6:00PM until 2:30 AM; Se Habla Español; (419) 508-7585. Club Mystique, 3122 Airport; 419.382.3122 or 419.704.5108. Club Reflection, 1800 Miami St., Sat. 9:00PM-2:00AM (Tejano); DJ; 419.666.5120. Las Palmas, 3247 Stickney Ave., 9:00PM-2:00AM; 419.729.9461o www.midwestmusica.com. Margarita Rock's, 505 Jefferson Ave., Fri. & más. 419.509.5970.

Findlay: Wooley Bulley's, 1851 Tiffin Ave., 419-425-1965 o 614-657-4657.

Lorain: Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9: 0 0 P M - 2 : 3 0 A M ; 440.989.1422.

MICHIGAN: Detroit: Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Sat.; 313.995.4938. Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821. Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 2 4 8 . 7 5 6 . 4 8 2 1 . www.danceindetroit.com. Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444. Vicentes, 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

Ferdale: Posh, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.

Luna Pier: Luna Pier Ballroom; most Saturday nights; El Baile Grande, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

Pontiac: HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level; salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge; flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Wed. & Thurs; Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.

Utica: Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

Have entertainment? To get your free listing, contact Rico at: 313.729.4435, or 419.870.6565 or email: latinoprensa@yahoo.com

Spanish Church Services

OHIO: Toledo:

• Evangelical Assemblies of God 705 Lodge St. 43609 Pastor Moses Rodriguez Mier., 7:00PM Dom., 11:00AM 419-383-6418

• First Spanish Church of God 1331 E. Broadway 43605 Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM Mier. & Vier., 7:00PM Sab., 6:00 p.m. 419-693-5895

• Iglesia Bautista El Buen Pastor 521 Spencer Rd. 43609 Rev. Dr. Alberto Martinez Berna Aguilar, Youth Pastor Mier., 6:00PM Sab., 6:00PM Dom., 10:15AM, 11:20AM, 6:00PM. 419-381-2648

• Iglesia Cristo La Roca de Salvacion 2052 Front St. 43605 Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladryve Dom: Escuela 10:30AM; Culto Evangelistico 6:30PM 419-381-7765

• Iglesia Nueva Vida 2025 Airport Hwy 43609 Pastor Titular: Josue Rodriguez Pastor Asociado: José Rosario Domingo 12:30PM Estudio Bíblico: Jue. 7PM 419-382-0954

• Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple 3327 Airport Hwy 43609 Pastor Guadalupe Rios Dom. 5:30PM 419-509-5692

• La Primera Iglesia Bautista 628 Elm St. 43604 Pastor: José Luis Jirón Escuela dominical: 10:00AM Culto de adoración: 11:00A Los cultos son bilingüe Bible studies: Sat. 10:00AM 419-241-1546

• SS. Peter & Paul 728 S. St. Clair St. 43609 Fr. Richard Nottter Dom., 12:00PM[en español] 419-241-5822

Lorain:

• Sacred Heart Chapel 4301 Pearl Ave. Rev. William A. Thaden Sister Theresa Stegman, Sister Elisea Boñano 440-277-7231 Dom., 8AM, 10AM & Noon Lun., jueves, vier. 9:30AM Mier., 6:30PM/Sáb., 6:00PM

• House of Praise International Church 4321 Elyria Ave. 44055 Pastor Gilbert & Eileen Silva 440-233-6433 Dom., 9 & 10:30AM [Eng.] Dom., 12:30PM [Spanish] Dom., 1:30PM Mar. & Jue., 7:00PM

• Iglesia del Dios Viviente 254 Barres Lane Elyria OH 44035 Pastor Martin & Carmen Moyet 440-326-0025 Mier., 7-8:30PM Conocimientos Bíblicos Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración

• Iglesia Pentecostal Cristo Misionera 1930 Broadway 44055 Paster Miguel Serrano 440-245-2772 Dom., Escuela dom. 10AM Dom., culto evan. 6PM Martes, jueves, viernes @ 7PM: Evangelistas Daniel González, Francisco Vega, Abel Robles

• La Iglesia de Dios, Inc. Rev. Angel L. Rivera 3115 Elyria Ave. 44052 440-244-3415

• Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo) 940 West Fifth St. 44052 Pastor Luis A. Morales 440-288-8810 Dom., 1:00PM: Predicación Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

Lorain:

• Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church 4501 Clinton Ave. 44055 Rev. Cora Lee Meier 440-277-6123 Dom., 11:15AM: Serv. de Adoración Dom., 10:00AM: Escuela Dominical

• The Salvation Army 2506 Broadway 44052 Pastores Carlos & Trudy Medina Dom: 11:00AM Reunion de Adoración: 1:00PM Escuela Mier: 6:30PM Estudio Bíblico Vier: 6:00PM Club de Niños 440-244-1921

• Christian Tabernacle International Church 2203 Meister Rd. 44053 Pastores David & Mildred Figueroa Dom., 10:00AM (Escuela Dominical) Dom., 5:30PM Martes & Jueves: 7:30PM 440-9605363

• Principe de Paz Hispanc Lutheran Church 1607 East 31st St. 44055

• Iglesia del Dios Viviente 254 Barres lane Elyria OH 44035 Pastor Martin & Carmen Moyet Dom: Adoración 1:00PM Mier: Programa radial 10:40AM 1:30PM 440-326-0025

Cleveland, OH:

• Iglesia Nueva Vida 2327 Holmden Ave. Cleveland OH 44109 Rev. José Reyes Serv. culto: mier. 8:00PM vier. 8:00PM dom. 11:00AM 216-741-0390 216-322-0002

• Iglesia Pentecostal "La Semilla Amigable" Pastores Rolando & Lizette Velázquez 2681 West 14th Street Cleveland OH 44113 216.298.9095 Orden de Cultos: Dom: 10:30AM Esc. dominical: noon: Culto Evang., Pro-Templo lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico mier: 7PM Culto de Hogares jueves: 7PM Culto Generales vier: 7PM Culto Generales

• Sagrada Familia Fr. David Fallon 7719 Detroit Ave. Cleveland OH 44102 Sat. Vigil 5:00PM Sun., 9:00AM & 11:30AM 216-631-6817

• St. Francis Parish Superior Ave. & 71st St. Cleveland OH Sat. Vigil 4:00PM Sáb., 10:00AM [Español] Sat., 11:30AM [Eng.] Weekdays, 7:30AM 216-361-4133

• St. Michael the Archangel Fr. Jaime McCreight 3114 Scranton Rd. Cleveland OH 44109 Sat., 5:00PM [English] Sáb., 7:00PM [Español] Sun., 9:45AM [Eng.] Dom., Noon [Esp.] 216-621-3847 216-861-6297

• Misión Cristiana Nueva Vida 2003 West Blvd. Cleveland OH 44102 Dom. 9:00AM [Español] Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano 440-220-2368 ó 440-220-2369

• Iglesia Cristiana Fuente De Salvacion 3780 West 140th St. Cleveland, Ohio 44111 Dom: Estudio Bíblico a las 2PM Servicio de Alabanza a las 3PM Estudio in Los Hogares Para Caballeros a las 7PM Miercoles: Oracion a las 7PM en la Iglesia Viernes: Estudios in Los Hogares/Celulas a las 7PM Pastores Pedro & Georgina Leonardo (440) 508-4497 (216) 334-4759



MICHIGAN

• Primera Iglesia Hispana de Monroe Alianza Cristiana y Misionera Pastor Jesse Morales 317 E. Front St. Monroe, Michigan 48161 734-848-4271

• Primera Iglesia Bautista Hispana 3495 Livernois Street Detroit, Michigan 48210 Pastor Titular: Carlos Lizea Pastor Asociado: Elif Garza Estudio Bíblico: Mier., 7:00PM Escuela Dominical: 10:00AM Culto de Adoración: Dom., 11:00AM 313-894-7755

• Nueva Creación United Methodist Church 270 Waterman St. Detroit MI Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM • St. Alfred Catholic Church Fr. Jim Kean 9500 Banner Street Taylor MI Misa en español: Domingo, a 5:00PM 313-291-6464

• Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe G-2316 W. Coldwater Rd. Flint, MI 48505 810-787-5701 Rev. Timothy Nelson sabado (ingles) 5pm, domingo (español) 9am, domingo (ingles) 11am

WE MOVED UP HILL!



SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS 2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO 800-233-0142 419-534-2074 We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

La Preciosa's Mexican Restaurant

1218 Broadway Toledo, Ohio 43609 (419) 242-0215

Hours: Tuesday - Thursday: 9:00 AM - 6:00 PM Friday - Saturday: 9:00 AM - 7:00 PM Sunday: 9:00 AM - 4:00 PM Closed Monday

Weekly Horoscope

BY MADAME HUGHES

ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18) Someone hit a nerve with you recently; you're still trying to sort out why you were so touchy. To be brutal, you CAN be a might self-centered and a little lacking in the follow through department - two traits to critically evaluate.

TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20) Only the faintest outline exists for the dream job you see for your future. As you tend to be cautious and sensible, you may spend more time in the "what if" phase than most. Maybe it's time to move into the BOLD/ACTIVE period.

GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20) Like a sentry on his watch, you have been guarding your heart from an unwanted invasion. Would it really be so awful to leave the gates open, allowing for the entry of an affectionate visitor? Loving opens the door to learning.

CANCER: (JUNE 21 - JULY 22) Save your veto power for the bigger battles. As boss, parent or leader, there are always opportunities to exercise your clout and the temptation is there to do so frequently. You're more effective using power judiciously.

LEO: (JULY 23 - AUGUST 22) The old Blycrum ad assured purchasers that, "A little dab'll do ya." You might want to file away that catchy phrase for future use. When a moderate amount of something will do just fine, why indulge in excessive quantities?

VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22) Prohibition era lawman Eliot Ness was constantly stalking the infamous gangster Al Capone. As the media presents it, theirs was a classic battle of good vs. evil. Like Ness, you too have a nose for the "bad guy" lurking about.

LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22) In the orchestra pit, when music is supposed to be played excitedly, it is marked "agitato." In the daily rat race, the prevailing tempo urges us to keep the speed up, yet you know that this "direction" is ultimately non-harmonious.

SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21) Both casual and elegant can describe your fashion flair. You feel confident attending any event and you know how to create a folksy or formal ambience whenever you are the host or hostess. Many wish they had such a social gift!

SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21) Let's just say that organizing is not your favorite thing. More than once, you've fantasized over having a butler or secretary at your disposal. Maybe an affordable facsimile is possible. Brainstorm and put all options on the table.

CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19) Time was when the word "Spam" only referred to a canned ham product. Technology has brought us another - unwanted junk e-mail - and technology continues to shake up our lives. Our grandparents' world was far more static by comparison.

AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18) Plato and Socrates engaged in adversarial thinking - each side takes a position and seeks to attack the other side. A newer concept is parallel thinking - both sides co-operate and think in the same direction, even if ideas contradict.

PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19) Take a tip from toddlers. After not too many thwarted attempts, they grasp the meaning of the word, "No!" For them, it's usually spoken to prevent physical injury. For you, "No," could warn you against emotional injury as well.

IF YOUR BIRTHDAY IS THIS WEEK: You share your birthday with: Oscar G. (Sept. 28), Juan Moreno (Los Musicales, Sept. 30), Agnes Torres (New Variety Band, Oct. 1), Rene Ede Herrera (Rene Rene, Oct. 2), Joel Garza (Fama, Oct. 3), and Edgar Galvan (Fama, Oct. 4). You tend to be serious and strive to be "top dog." You are dedicated and dignified.

U.S. wartime prison network grows into legal vacuum for 14,000

(Continued from Page 2)

In Iraq, the Army oversees about 13,000 prisoners at Camp Cropper near Baghdad airport, Camp Bucca in the southern desert, and Fort Suse in the Kurdish north.

Neither prisoners of war nor criminal defendants, they are just "security detainees" held "for imperative reasons of security," said command spokesman Curry, using language from an annex to a U.N. Security Council resolution authorizing the U.S. presence here.

Others say there is no need to hold these thousands outside of the rules for prisoners of war established by the Geneva Conventions.

U.N. Secretary-General Kofi Annan declared last March that the extent of arbitrary detention here is "not consistent with provisions of international law governing internment on imperative reasons of security."

Meanwhile, officials of Nouri al-Maliki's 4-month-old Iraqi government say the U.S. detention system violates Iraq's national rights.

At the Justice Ministry, Deputy Minister Busho Ibrahim told the AP it has been "a daily request" that the detainees be brought under Iraqi authority.

The cases of U.S.-detained Iraqis are reviewed by a committee of U.S. military and Iraqi government officials. The panel recommends criminal charges against some, release for others. Almost 18,700 have been released since June 2004, the U.S. command says, not including many more who were held and then freed by local military units and never shipped to major prisons.

Some who were released, no longer considered a threat, later joined or re-joined the insurgency.

The review process is too slow, say U.N. officials. Until they are released, often families do not know where their men are—the prisoners are almost always

men—or even whether they are in U.S.-American hands.

Released prisoner Waleed Abdul Karim, 26, recounted how his guards would wield their absolute authority.

"Tell us about the ones who attack Americans in your neighborhood," he quoted an interrogator as saying, "or I will keep you in prison for another 50 years."

As with others, Karim's confinement may simply have strengthened support for the anti-U.S. resistance. "I will hate Americans for the rest of my life," he said.

As bleak and hidden as the Iraq lockups are, the Afghan situation is even less known. Accounts of abuse and deaths emerged in 2002-2004, but Abu Ghraib-like photos from Bagram exist, none have leaked out. The U.S. military is believed holding about 500 detainees—most Afghans, but also apparently Arabs, Pakistanis and Central Asians.

Guantanamo received its first prisoners from Afghanistan—chained, wearing blacked-out goggles—in January 2002. A total of 770 detainees were sent there. Its population today of Afghans, Arabs and others, stands at 455.

Described as the most dangerous of America's "war on terror" prisoners, only 10s of the Guantanamo inmates have been charged with crimes. Charges are expected against 14 other al-Qaida suspects flown in to Guantanamo from secret prisons on Sept. 4.

Plans for their trials are on hold, however, because of a U.S. Supreme Court ruling in June against the Bush administration's plan for military tribunals.

The court held the tribunals were not authorized

by the U.S. Congress and violated the Geneva Conventions by abrogating prisoners' rights. In a sometimes contentious debate, the White House and Congress are trying to agree on a new, acceptable trial plan.

Since the court decision, and after four years of confusing claims that terrorist suspects were so-called "unlawful combatants" unprotected by international law, the Bush administration has taken steps recognizing that the Geneva Conventions' legal and human rights do extend to imprisoned al-Qaida members. At the same time, however, the new White House proposal on tribunals retains such controversial features as denying defendants access to some evidence against them.

The Navy is planning long-term at Guantanamo Bay, Cuba. This fall it expects to open a new, \$30-million maximum-security wing at its prison complex there, a concrete-and-steel structure replacing more temporary camps.

In Iraq, Army jailers are a step ahead. Last month they opened a \$60-million (euro47-million), state-of-the-art detention center at Camp Cropper, near Baghdad's airport. The Army oversees about 13,000 prisoners in Iraq at Cropper, Camp Bucca in the southern desert, and Fort Suse in the Kurdish north.

The clandestine jails are now empty, Bush announced, but will remain a future option for CIA detentions.

Louise Arbour, U.N. human rights chief, is urging Bush to abolish the CIA prisons altogether, as ripe for "abusive conduct." The CIA's techniques for extracting information from prisoners still are secret, she noted.

PUBLIC INFORMATION OFFICER LORAIN COUNTY METROPOLITAN PARK DISTRICT Lorain County, Ohio

Lorain County Metro Parks is seeking a qualified **Public Information Officer**. This is your opportunity to join a growing metropolitan park district in Lorain County, Ohio. Applicants must have strong communication skills, the ability to promote the use of park district lands, facilities, programs, special events, and services to the public, the ability to supervise staff and volunteers, and the ability to work as part of a team dedicated to professional excellence. Lorain County Metro Parks is an equal opportunity employer offering competitive compensation and excellent benefits plan. **Educational requirements:** Four-year degree in Journalism, Communications, or closely related field with a minimum of one to three years' experience, preferably in a public setting. Please send hard copy of resume, salary requirements, and references to: Rebecca L. Voit, Lorain County Metro Parks, 12882 Diagonal Rd., LaGrange, Ohio 44050 or e-mail electronic copies to: pr@loraincountymetroparks.com.

Sofa, southwest style - \$250
5 piece Wicker and Glass Dinette - \$100
Call 9am to 1pm 419-726-8360

Ofelia's
Perfumería,
Joyería,
Perfumes, &
Mary Kay
también!
419-704-2773



La Perla Tortilla Factory

SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

La Vista II

Latino Style of Music, Dancing & Fun!

Downtown Toledo
Corner of Summit & Locust St.
Across from Channel 11

OPEN Wed-Sun.
Wed. Margarita Night!
Thurs. Lady's Night
Fri. Guest DJ!
Sat. Live Band!

Sun. Open Mic!

La Vista II

Call (419) 508-7585
Hablamos Español

Club Taino Puertorriqueño Celebrates Hispanic Heritage Month Friday, October 13, 2006

Location: University of Toledo,
Recital Hall, Center for Performing Arts
Reception 5:00 p.m. - 6:00 p.m.
Concert Performance 6:00 p.m. - 8:00 p.m.

Conjunto Criollo From The University of Puerto Rico

Conjunto Criollo is one of Puerto Rico's greatest interpreters of the "seis", a traditional Puerto Rican rhythm whose origin emerged in the mountains of Puerto Rico. This 14 member ensemble was created in 2004 by the University of Puerto Rico under the direction of Professor Orlando Laureano. Come listen to the sounds of el "cuatro," guitars, "bongo," "guacharo," and 4 wonderful singers.

Donation: \$10/Person Cash Bar
For information call 419-385-1150 or 419-930-2515.

Sponsored by: Countrywide Home Loans; The University of Toledo, Hispanic Heritage Month Planning Committee, Office of Latino Initiatives; ABCE; L'AWO; and Azteca Travel

Celebra con nosotros 50 años en el mercadoinicia tu negocio hoy con JAFRA tenemos productos para toda la familia: cuidado del cutis, perfumería, cosmeticos productos de niños, etc.

Llama hoy a Laura (directora de distrito) con 5 años de experiencia y recibe un **REGALO GRATIS**
336-655-5400 o 336-995-4924



Lottery Results for Saturday, September 23, 2006

OHIO	
Mid-day Pick 3	148
Mid-day Pick 4	7888
Pick 3	839
Pick 4	3897
Rolling Cash 5	4-22-28-29-36
Lot 'O Play	32-40-42-52-63
Mega Millions	7-12-17-22-43 +16 (9-22)
Kicker	401457 [September 22]
MICHIGAN	
Classic Lotto 47	12-14-16-17-23-46
Fantasy 5	10-20-23-29-30
Daily 3 Eve	053
Daily 3 Mid	956
Daily 4 Eve	9924
Daily 4 Mid	3120
INDIANA	
Daily 3 Evening	2-8-5
Daily 4 Evening	9-2-3-4
Lucky 5 Evening	5-11-13-15-27
Hoosier Lotto	8-16-20-21-36-40
Powerball	13-21-26-45-50PB:20, M:4
Daily 3 Middy	8-3-2
Daily 4 Middy	6-3-0-8
Lucky 5 Middy	10-12-18-26-30

SOPA DE LETRAS

por Carla Soto

SILLON
MESA
SILLA
ARMARIO
CAMA
ROPERO
ESCRITORIO
CAJONES
MUEBLES
CUADRO
LAMPARA
SOFA
COMODA
CASUELA

E S C R I R E X A R O P E R O R
L A M P A R A S L O C O M O R D
S I L L U C A M C A S U E L A I
O A R M I A R M A R I C A F O S
A R B O S J M C O M I D A I I O
O R U A P O A A S I L T R E C F
C A M R S N C M I A M E O S A E
A R E A I E A O L R L S C R U S
S I S I R S R C M E S L O A I C
I A C O M I M E S O I S I L L O
L S R C S U O C S E D I M S E M
L E I U I E S I D S R A U I C O
O V T L L S L O A C O S E L A R
N C O M L C M B C R P E B L J D
C S R O P O E S E I E M E S O A
U A M A C A S I L U R E O P I N U
D E S C O S R U S E M R C S E C

REGISTER TO VOTE!

Register online at
www.govote.org

-MODELING AGENCY SEEKING LOCAL PROMOTIONAL TALENT-
 PITTSBURGH AGENCY SEEKING TALENT
 SEPT.20-SEPT.24TH.
 www.igtalent.com
 1.800.881.7954

YOUTH ADVOCATE
 Hourly, p/t positions serving children and their families throughout Lucas Co. Must be dependable and able to serve as a positive role model for children. Experience working w/children and families is a must. Flexible hours, weekly pay, and activity reimbursement. EOE

1980 Ford F350
 Dually Truck, low miles
 351 engine, auto transmission,
 5th wheel
 Good condition, one owner
 \$4,200
 810-797-3151

Se requieren trabajadoras para linea de produccion en compania de lavado en seco industrial. Paga base mas bonos de acverdo a produccion y beneficios. Para rellenar una aplicacion, dirijase a
 Brent Industries INC
 2922 South Avenue
 Toledo Ohio 43609.
 Do not call. Come fill out an application

Clinical Therapist
 Innovative behavioral health care organization is seeking a dedicated team player to provide clinical services to young children and their families. Masters degree in counseling, social work or related field; plus Ohio license (LSW, LISW, PC, PCC) required. One year experience working with young children and families preferred. Must be computer literate and have word processing skills. Duties include providing diagnostic assessments, formulating client treatment plans, providing individual and group therapy, assessing children in childcare settings, and providing consultation and training. Commitment to excellent customer service a must. Submit cover letter with salary expectations and resume by 10/4/06, to
 Harbor Behavioral Healthcare,
 Attn: Human Resources (EC),
 4334 Secor Road,
 Toledo, OH 43623-4234
 or fax to 419-720-6103
 or e-mail to harborhr@harbor.org.
 EOE.

Registered Nurse
 The Toledo-Lucas County Health Department is seeking a full-time Registered Nurse for clinical and outreach services. Applicants must have a minimum of a bachelor's degree in nursing, excellent computer skills and community health experience. Special consideration will be given to bilingual candidates who speak Spanish fluently. Send resúme to:
 Toledo-Lucas County Health Department,
 Attn: Mary Frank,
 635 N. Erie St.,
 Toledo, Ohio 43604.

Se Necesita Niñera y limpiadora de casa. Que viva fuera o dentro de la casa. Que trabaje 10 horas al día; Lunes a viernes pago \$300 semanales. Contratación inmediata 248-506-8094

NOTICE OF AVAILABILITY TO THE PUBLIC STATE OF OHIO DEPARTMENT OF TRANSPORTATION Columbus, Ohio

The Ohio Department of Transportation (ODOT) hereby notifies all interested persons that the proposed ODOT Public Involvement Process will be available for review and comment at its Central Office location, 1980 West Broad Street, Columbus, Ohio; a copy of the complete process can be requested by calling 614-644-1204; or a copy may be downloaded from ODOT's website, www.dot.state.oh.us. The proposed process will be available for comment from September 25, 2006 until November 8, 2006. In general, the process states that ODOT will provide interested parties and the general public an opportunity for early input into major updates of Ohio's statewide transportation plan, ACCESS OHIO. There will also be opportunities to review and comment on draft versions of both ACCESS OHIO and Ohio's Statewide Transportation Improvement Program (STIP) when under development.

Any comments concerning the ODOT Public Involvement Process should be in written form and transmitted to:

Ms. Jennifer Townley, Administrator
 Office of Systems Planning & Program Management
 Ohio Department of Transportation
 1980 West Broad Street
 Columbus, Ohio 43223

Written comments must be received by the close of business on November 8, 2006.

GORDON PROCTOR
 DEPARTMENT OF TRANSPORTATION

Seeking new business tenants or start-up franchise
 in
 unique renovated commercial block.
 Possible grant money, must secure remaining funding.
 Call
 (419) 255-8406 or
 (419) 630-0777.

Place your Classified ad in La Prensa CALL TODAY!
 Toledo (419) 870-6565
 Detroit (313) 729-4435
 Columbus (614) 517-9200
 Cleveland (440) 213-7329
 Lorain (440) 320-8221
 Classifieds also available online at www.laprensa1.com

FREE
 One medium French Fry and one medium Soft Drink with the purchase of any large sandwich*
 Take this coupon to:
 McDonald's®
 1540 Broadway, Toledo
 *Large sandwich includes: Big Mac®, Quarter Pounder with Cheese®, 1/2lb Quarter Pounder with Cheese®, or any Premium Chicken Sandwich (excludes all Dollar Menu items)
 Coupon Expires: October 6, 2006
 Limit one coupon per customer per visit. One free item per coupon. Present coupon before ordering. Coupon may not be transferred, copied, or duplicated in any way or transmitted via electronic media. Black and white coupon letters will not be accepted. Current prices and participation based on independent operator decision. Prices may vary. Plus tax if applicable.

HOUSEHOLD HAZARDOUS WASTE COLLECTION DAY
 Saturday
September 30th
9 AM to 3 PM
 Items accepted free from Lorain County Residents
 Pool Chemicals
 Wet & Dry Cell Batteries
 Bleach
 Household Batteries
 Paint
 Turpentine
 Paint Thinner
 Adhesives
 Lighter Fluid
 Used Motor Oil
 Used Oil Filters
 Solvents
 Propane Cylinders
 Household Cleaners
 Reactive Materials
 Cyanide Poisons
 Fertilizers
 Pool Chlorine
 Rat Poison
 Oxygen Cylinders
 Acetylene Cylinders
 Antifreeze
 Weed Killers
 Smoke Detectors
 Flares
 Insect Killers
 Mercury
 Fluorescent Bulbs
 Roofing Tar
 Driveway Sealer
Location Change
North
 In the North
P.C. Campana Industrial Park
 3000 Leavitt Road (RT.58) Lorain, 2 miles north of Rt. 2
In the South
Grafton Township Hall
 17109 Avon Belden Rd. (Rt. 83) Grafton
 For More Information CALL 1-800-448-5463 or www.loraincounty.us/solidwaste
The Lorain County SOLID WASTE MANAGEMENT DISTRICT
 Commissioners Lori Kokoski Ted Kalo Betty Blair
 James Cordes, Administrator Dan Billman, Director

**Report Writer
The University of Toledo**

(Job # 998125): This position has the responsibility for providing recruitment data to staff in simple formats that are readily accessible and easy to understand. Other duties include designing and maintaining reports from the student information system; providing technical support for recruitment activities, workflow, imaging; maintaining equipment inventory and troubleshooting simple hardware/software problems.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree in Information Technology or a related area. 2-3 years of experience writing database reports is required. Experience using Microsoft Access and Crystal Reports is preferred.

The salary range for this position is \$34,000 - \$38,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, October 6, 2006.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

ASSEMBLY MANUFACTURING

Parker Hannifin Corporation, Hydraulic Filter Division, located in Metamora, Ohio has an open position on second shift for manufacturing/light assembly work. Applicants must have a high school diploma or equivalent with a minimum 1-2 year's experience in a manufacturing environment.

Please respond by 10/06/06 with résumé and salary requirements to:

Parker Hannifin Corporation
Hydraulic Filter Division
16810 Fulton County Road 2
Metamora, OH 43540
Attn: HR Assembly
EOE M/F/D/V

MANUFACTURING OPERATOR

Parker Hannifin Corporation, Hydraulic Filter Division, located in Metamora, Ohio has an open position on third shift. Must be able to gauge, set up and operate machine pleaters, epoxy dispensers, seamers, slitters and welding equipment. Basic shop math, blueprint reading required. Applicants must have a high school diploma or equivalent with a minimum 1-2 year's experience in a manufacturing environment.

Please respond by 10/06/06 with résumé and salary requirements to:

Parker Hannifin Corporation
Hydraulic Filter Division
16810 Fulton County Road 2
Metamora, OH 43540
Attn: HR Elements
EOE M/F/D/V

RACHEL CAÑADA WILSON, ESQ.

WILSON, THOMARIOS, & GILLISSIE, L.L.C.



ABOGADOS
1228 Euclid Avenue
Cleveland, Ohio 44115



Phone (216) 479-6474 • Fax (216) 619-0909

LLAME A RACHEL CAÑADA WILSON SI USTED NECESITA A UN ABOGADO EN CASOS DE:

- SSI/SEGURO SOCIAL
- WORKERS COMPENSATION
- CARGOS CRIMINAL

HABLAMOS ESPAÑOL

LLama al Teléfono 1-877- 685-9940 y solicita una cita gratis

CALL RACHEL CAÑADA WILSON IF YOU NEED AN ATTORNEY FOR:

- SSI/SOCIAL SECURITY
- WORKERS COMPENSATION
- CRIMINAL MATTERS

CALL FOR A FREE CONSULTATION 1-877- 685-9940

**MANAGER OF DISTRIBUTION
SERVICES - UNIVERSITY OF TOLEDO MEDICAL CENTER**

To plan and manage the operational, financial and administrative activities of a multiple shift, multiple unit distribution operation at the University of Toledo, with focus primarily on the Health Science campus – University Medical Center. Participate in the development of operating unit goals, objectives, policies and programs. Responsibility for inventory & delivery functions within Central Distribution, Surgical Support Center, and Linen Services. Leads complex initiatives that have multiple interdependencies and cross-functional implications (e.g., Warehousing Best Practices, JIT processes, Automated Inventory Processes, HIPAA compliance). Must have an associate's degree or an equivalent combination of education and experience. (7-10 years experience in lieu of educational requirement). Considerable supervisory or managerial experience in a high-volume, material management operation. Demonstrated knowledge of materials management principles and practices including equipment, computerized inventory management, and distributions systems. Considerable knowledge of UT-HSC and UMC policies and procedures. Must have excellent oral, written and culturally appropriate communication skills.

University of Toledo – University Medical Center offers an excellent salary and benefit package, which includes the Public Employees Retirement System, with employer contribution; medical coverage, paid sick and vacation time, tuition reimbursement and 10 paid holidays.

Please send, fax or e-mail your résumé to:

University of Toledo Medical Center
Human Resources Department
3065 Arlington Ave.
Toledo, Ohio 43614
FAX 419-383-3043
employment@meduohio.edu
EO/AA/Employer M/F/D/V

*For more information please visit our website at www.meduohio.edu/depts/hr/jobs or call 419-383-4848.

Dental Assistant

The Toledo-Lucas County Health Department is seeking a part-time (up to 35 hrs/wk) Dental Assistant to work in a busy children's dental program. Special consideration will be given to applicants who are bilingual in Spanish. Please send résumé to:

Mary Frank,
Toledo-Lucas County Health Department,
635 N. Erie St.,
Toledo, Ohio 43604.

IS YOUR FUTURE IN CONSTRUCTION?

Meet Cleveland's Construction Industry Experts at

**The Hispanic/Latino Citywide
Construction Industry Forum**

Have questions about construction job opportunities and training?

You can get first-hand knowledge from these experts:

**MAROUS BROTHERS • HARD HATTED WOMEN
COLEMAN SPOHN • UCIP/ASAP • AND MORE!**

Attendees will be eligible to win a gift card from Home Depot, DIY or Lowe's Home Improvement!



**Free Informational
Sessions!**

From 10 AM to 2 PM
Saturday, September 30th
WSEM/El Barrio
5209 Detroit Avenue

Already Experienced?

Bring your resume!

Contact for further information: Ingrid Angel, WSEM/El Barrio at 216.281.0109 or Maria Gallegos, Spanish American Committee at 216.961.2100, Ext. 14

PRESENTED BY



Employment Connection is a collaborative workforce development system. Partners include the City of Cleveland and Cuyahoga County Divisions of Workforce Development, and workforce, education & training, social advocacy, and supportive service organizations.

IF YOU REQUIRE ANY SPECIAL ACCOMMODATIONS IN ORDER TO PARTICIPATE, PLEASE CALL (216) 664-4673

HR Assistant-Recruitment

HR professional needed to assist with recruitment, hiring, and database management. Position requires 2 years recent experience in HR and familiarity with all aspects of recruitment and selection. Undergraduate degree in HR or related field, or professional certification in HR, preferred. Experience in computer databases, Microsoft Word and Excel, and accurate data entry skills required. Position demands excellent communication, judgment, and organizational skills, plus ability to maintain confidentiality. Must have transportation to attend various events. Send resume with cover letter and salary requirements by 10/4/06 to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (HR),
4334 Secor Rd.,
Toledo, OH 43623-4234,
or fax to 419-720-6103,
or e-mail harborhr@harbor.org.
EOE.

ACCOUNTING CLERK

The Metroparks of the Toledo Area has an opening for a full-time Accounting Clerk, \$14.91 per hour. Fantastic work environment, excellent benefits and opportunities for development. Requirements include a two-year college degree or equivalent experience; experience in accounts payable and general knowledge of payroll. Candidate must be organized, accurate, and work effectively with others. Apply at Administrative Office, Wildwood Metropark, 5100 W. Central Ave., Monday through Friday, 8:30 a.m. 4:30 p.m. by October 6 or visit www.metroparkstoledo.com to review the position description and download an application. Resume and application required. EOE/AA

Necesita Limpiadora de casa.

Looking for cleaning help for 4 hours a week in University Heights. \$8/hour.
Call: 216-536-1291.

Full-time Service Technician needed for industrial re-cycling equipment. Welding knowledge a plus. We offer a competitive salary with benefits. Mail / Fax resumé or apply in person at:

Ely Enterprises, Inc.
3560 West 140th Street
Cleveland, OH 44111
Fax 216-252-5607

**Social Work
CASE MANAGER/DUAL DIAGNOSIS**

Unison is seeking a Case Manager to work with the Dual population providing intensive case management services.

Must possess a Bachelor's degree in social work, psychology or a related field. Individual with chemical dependency background is preferred. LSW or PC is preferred.



Human Resources - DUAL/CSP
1425 Starr Avenue
Toledo, OH 43605
Fax 419.936.7574
Email: HR@UNISONBH.G.ORG
EOE

AVON

Necesitas dinero extra?

Con \$10 puedes comenzar tu negocio de AVON. Llamanos para mas información.

Sanya 419-242-4416 o Margarita 313-554-2170

CUSTOMER SERVICE/INSIDE SALES

GROWING TOLEDO AREA DISTRIBUTOR IS SEEKING AN INSIDE SALES CANDIDATE WITH STRONG CUSTOMER SERVICE ORIENTATION, WHO MEETS THE FOLLOWING:

- 1) 100% FLUENT IN SPANISH & ENGLISH
 - 2) EXCELLENT PHONE & COMPUTER SKILLS
 - 3) ABLE TO QUICKLY LEARN TECHNICAL DATA
 - 4) EXCELLENT MATH SKILLS
 - 5) POSITIVE TEAM PLAYER
 - 6) HIGH INTEGRITY
- MARKETING EXPERIENCE A PLUS

GENEROUS COMPENSATION AND BENEFIT PACKAGE.

SEND RESUME AND SALARY HISTORY TO:

**CUSTOMER SERVICE/INSIDE SALES
P. O. BOX 9416
TOLEDO OH 43697**

TRABAJE DESDE SU CASA

Se necesita personal para ensamblaje. Gane \$500 a \$1000 por semana. No se require experiencia ni hablar inglés. Informes gratis a:
La Asociación Nacional del Trabajo
1 (650)261-6649

Job Opportunity

WIOT Midday Personality

BE A PART OF ROCK HISTORY

104.7 WIOT, Clear Channel's heritage-rock station, is looking for our next on-air ambassador. Do you have the drive to entertain your audience? Do you have the passion to wear your emotions on your sleeve? Do you understand that a work week is seven days long?

Our Midday mainstay has been given her programming stripes, which is an opportunity of a lifetime for you!

If you can breathe music and live promotions, then maybe you can be the next name on our Wall of Fame. WIOT is looking for a hard working, dependable, energetic, sales friendly person with fresh ideas. We are the Rock of Toledo, 34 years and counting. Are you interested? If so, please send resumé with air-check and photo to:

WIOT
-Middays-
125 S. Superior
Toledo, OH 43604

Females STRONGLY encouraged to apply. Clear Channel and WIOT are Equal Opportunity Employers.

**INTERESTED BIDDERS:
TOLEDO PUBLIC SCHOOLS
ELMHURST ELEMENTARY SCHOOL**

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until **12:00 Noon on October 11, 2006**, at the Toledo Public Schools Treasurers' Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor material and supervision necessary for the Elmhurst Elementary School Bid, as more fully described in the drawings and specifications for the project prepared by MacPherson Architects, and will be opened publicly and read immediately thereafter.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan rooms in Maumee and Columbus, Builders Exchange in Toledo, University of Toledo - Capacity Building, E.O.P.A. - Hamilton Building, Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce, The Plan Room in Ann Arbor, Construction Association of Michigan, and Ohio Construction News.

Bidders may obtain copies of the documents starting **September 13th, 2006 which can be purchased from Becker Impressions, 4646 Angola Rd., Toledo Ohio 43615 Phone: 419-385-5303. Drawings may be obtained on CD-ROM for no cost with the purchase of the specifications.**

A PREBID CONFERENCE is scheduled for **September 28th, 2006 at 3:00 p.m.** at Toledo Public Schools' Board Room, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608

If you have any questions, or if you need additional information, please direct all questions in writing to Matt Kunz, LGB-LLC fax (877) 281-0784 or by phone at (419) 776-5600.

Bid Item No. 1 Site Work	\$	757,200.
Bid Item No. 2 General Trades	\$	4,335,496.
Bid Item No. 3 Fire Protection	\$	121,400.
Bid Item No. 4 Plumbing	\$	392,700.
Bid Item No. 5 HVAC	\$	1,314,600.
Bid Item No. 6 Electrical	\$	864,300.
Total Estimate:	\$	7,785,696.

**Ofelia's
Perfumería,
Joyería,
Perfumes,
Mary Kay
también!
419-7042773**

**DeVilbiss
Class of '66
Announces
Reunion**

Toledo, OH. The reunion committee for the Class of 1966 announces its plans for "Tigers Roar Once More". This 40-year class reunion will be held **Saturday, October 28, 2006, at The Courtyard at Navy Bistro.**

For more details, to submit your contact info or help the committee locate missing classmates, follow the "Tigers Roar Once More" link on critchley-creative.com, send an email to tigers66@critchley-creative.com or call Jackie Knowlton Knepper at 491.872.0805.

Available Financing with our easy lender program.

Are you interested in a first or second Mortgage, personal or business loan?

We have courteous representatives available to assist you. Bad credit, No problem. No up front fees. Low interest rates.

- Low income
- Bankruptcy
- Re-Financing
- Mortgages

Call Toll free 1-866-840-3097.

CATERING EXECUTIVE CHEF UNIVERSITY DINING SERVICES Division of Student Affairs Bowling Green State University

The Catering Executive Chef will plan and coordinate the production of all catered events, both on and off campus, and the Greenery restaurant to ensure superior food production, innovative menu development, safe and sanitary work conditions and safe food handling procedures. This position is responsible for all aspects of production to include menu development, forecasting, purchasing, scheduling equipment and personnel, execution and follow-up. The Catering Executive Chef will supervise the catering production staff, provide training, test new products, develop standardized recipes and write specialized menus for the President, Board of Trustees and other University special events.

Minimum qualifications: Associate's degree or 2-yr. culinary degree; 2 yrs. exp. working in a full service culinary environment, including catering and formal events; 1 yr. supervisory and training exp.; 1 yr. exp. in inventory management and menu/nutrition development. Certification from the American Culinary Federation preferred. Official transcript(s) will be required of final candidates.

Full-time administrative staff position. Administrative Grade Level 13. Minimum Salary \$34,491. Salary commensurate with education and experience. Full benefit package available. To apply: submit letter of application w/ email address, resume, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references to: Ofc. of Human Resources (Search J-000482), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. (419) 372-8421. Previous applicants to search J-000482 need not reapply. Review of applications will begin Friday October 6, 2006, and continue until position is filled. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

Manager of Grants Development The University of Toledo

Job # 996754: This full-time position has the responsibility for organizing and preparing multi-investigator and interdisciplinary grant proposals of high institutional priority. This will include proposals to bring funding into the University and major proposals from the faculty that require dedicated assistance from the University. Such proposals may include Ohio Third Frontier proposals, such as Wright Centers of Innovation, or other major proposals that require the contributions of many on campus as well as participation with external collaborators. Other duties include, supervising the internally-funded University Research Awards and Fellowship Program; managing the Research Council review process; assisting in the organizing and preparing of annual congressional research projects and reviewing and commenting on proposals from faculty to increase their probability of funding. The position reports directly to the Vice President for Research Development.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree, with a Master's degree preferred. A minimum of 3 years of experience in federal grant writing and submission is required.

The salary range for this position is \$50,000 - \$55,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email, which is preferred, recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, October 6, 2006.

The University of Toledo merged with the Medical University of Ohio on July 1, 2006 and is the third largest publicly funded university in the state. Total research awards in FY06 exceeded \$56 million, and this position is critical for the University to reach new goals for externally-sponsored research. The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

Maintenance Person

Full time position for a self-motivated individual to work for a housing community. Working knowledge of carpentry, electrical, plumbing and HVAC work needed. Competitive wage scale and good benefit package. Driver license required. Please send or fax cover letter and resúmed to:

Personnel,
P.O. Box 4719,
Toledo, OH 43620
(419) 246-4703

Equal Opportunity Employer

ADMINISTRATIVE ASSISTANT

A full time position for a self-motivated individual. Post high school education or experience preferred. Communication and organizational skills required. Typing, computer and 10-key calculator skills a must. Competitive wage and excellent benefit package. Please send or fax cover letter and resúmed to:

Personnel,
P.O. Box 4719,
Toledo, OH 43620
(419) 246-4703

Equal Opportunity Employer



CHARLES CREST II Oregon, Ohio

A Housing Community for the Elderly (62 or older).

Accepting applications for One bedroom apartments.

Appliances furnished. Utilities included in rent. Rent based on annual income.

Applications by Appointment. 419-691-0099 mornings.

Equal Housing Opportunity



Children/ Housekeeper

Full time help needed. Live/in/out. Some English needed. Salary negotiable. West Bloomfield MI area. Please call 248.739.7878

La Prensa is searching for a TALENTED, BILINGUAL EDITOR (Spanish/ English) that is proficient in Adobe PageMaker, Adobe Photoshop, Microsoft Word, editing, writing, photography (digital and non-digital), troubleshooting, sales, marketing, & general publishing skills.

This is an opportunity of a lifetime—be part of an expansive, bilingual publication.

Call Rico at 313-729-4435.

Real Estate

Riviera Maia Apartments/Formerly Arbor Glen Apts

\$1.00 Moves you In!
\$1.00 1st month rent \$1.00 Deposit
New Kitchens/new carpet
Studio, 1, 2, & 3 Bedrooms
1233 Cribb (Lewis/Laskey)
Toledo, Ohio 43612
419-476-8600



Home Repairs, Electrical, Plumbing, Decks.

Call Gasper 419-215-7740



HOPE MANOR APARTMENTS 4702 Violet Road

A Housing Community for the Elderly (62 or older)

Appliances furnished. Utilities included in rent.

One bedroom Apartments.

Rent based on annual income.

Please call Sept 25 and 26 between 8:30 a.m. to 4:00 p.m. for appointment. 419-246-4733

Equal Housing Opportunity



SANCHEZ ROOFING

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español.

Call Pete Sánchez, 419-787-9612!



VISTULA HERITAGE VILLAGE 817 Michigan

Accepting Applications for Efficiencies, Three and Four Bedroom Apartments.

Appliances and Utilities Included.

Rent Based on Income.

Applications by Appointment 419-246-0832

Equal Housing Opportunity



REGINA MANOR 3739 N. Erie #1B

Two Bedroom Apartments. Appliances included. Rent Based on Income.

Applications by Appointment 419-726-6186

Equal Housing Opportunity



PLACE YOUR AD IN LA PRENSA CALL TODAY! (419) 870-6565

Owens delivers backpacks, supplies to TPS niños

Owens Community College's Alumni Association and Student Government, in conjunction with Books-A-Million in Perrysburg, recently brightened many children's lives through a unique community service endeavor titled, "Backpack to the Future." Over 250 backpacks and nearly 3,200 school supply items collected throughout the summer months were recently donated to several area elementary schools, which included Toledo Public Schools' Lagrange Elementary School, Fulton Elementary School and Chase Elementary School.



Quinceañera Fashion Show

In celebration of Hispanic Heritage Month, **Adelante, Inc.**—the Latino Resource Center—is coordinating a **Quinceañera Fashion Show** at the **Westfield Mall** on Saturday, Sept. 30, 2006, at 1:00PM (West Toledo). The fashion show committee is looking for young ladies who would like to display their own quinceañera dress in the fashion show.

If you wish to participate contact **Andreanna Rivera** of Adelante, Inc. at andreanna@adelante-inc.org or call 419.244.8440.

Sabado Latino Entertainment 30 Septiembre
CORALILLO y Pura Veneno!
 VESPERTINO MUSICAL \$15
CASCABEL DE LA STERRA
 La Prensa

Sabado Las Palmas 30 Septiembre
 3247 Stickney, Toledo, OH
Gran Baile
 PRESENTA **Banda San Bernardo**
DJ MAGE \$15
 Mayor Inna llame al 419-574-2473 o visite la pagina La Prensa www.midwestmusica.com

Wolfe Symposium 2006

ACCREDITATION
 Riverside Methodist Hospital (RMH) is accredited by the Ohio State Medical Association to sponsor continuing medical education (CME) for physicians.
 Riverside Methodist Hospital designates this educational activity for a maximum of 2.0 AMA PRA Category 1 credits.
 Physicians should only claim credit commensurate with the extent of their participation in the activity.
 The Ohio Board of Nursing recognizes Category I CME credit for nursing education.
 Objectives: After attending this activity, participants should be able to:
 1. Increase skills related to providing office-based cessation services.
 2. Participants will be able to identify and discuss current tobacco control policy issues and controversies.

Making the Business Case for Smoking Cessation and Tobacco Control
 Hosted by the McConnell Heart Health Center

October 5 - 6, 2006
 Columbus, Ohio



Su más reciente arma de alta tecnología en la lucha contra el cáncer.

Cuando se trata de una seria lucha contra el cáncer, usted desea la mejor defensa posible.

Community Health Partners presenta la última tecnología en la lucha contra el cáncer con **Terapia Intensiva de Radiación Modulada (IMRT)** en la región, usando **Radioterapia de Imagen Guiada (IGRT)**.

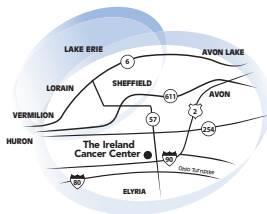
Usando la tecnología de transmisión de forma más avanzada, la forma y tamaño del tumor pueden ser comparados más estrechamente, proveyendo un tratamiento más agresivo en el área cancerígena, mientras se minimiza la dosis al alrededor del tejido saludable.

Precisión a través de la imagen de alto contraste, claridad con detalladas imágenes en tiempo real y fijación especializada para precisión. Ese es el cuidado de alta calidad que usted encontrará en Community Health Partners Ireland Cancer Center.

Los últimos tratamientos de alta tecnología en cáncer se encuentran más cerca de lo que usted piensa.

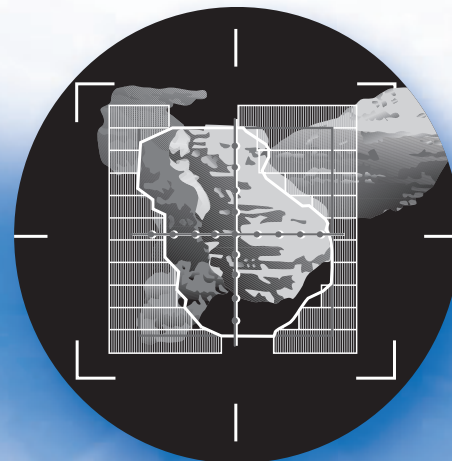


www.community-health-partners.com
 41201 Schaden Road, Elyria, Ohio 44035 | 440-324-0400



Afiliado a **University Hospitals Health System**

Community Health Partners, Su alta tecnología en el cuidado de cáncer.



Presentando la Tecnología de Imagen Guiada IMRT.



Are you ready for
Fame and Fortune?



TV game show debuts
Saturday, October 7.

"Make Me Famous, Make Me Rich."TM
30 Players. 30 Winners. And
our champion could keep winning and
winning. Forever. Plus, it gives you a
shot at the big time. You could become
our co-host. "The Make Me Famous,
Make Me Rich"TM TV game show
debuts October 7 at 7:30 p.m.



Odds Are, You'll Have Fun.

Lottery players are subject to Ohio laws and Commission regulations.
Please play responsibly.
www.ohiolottery.com